

Power-Pillo


Nr. 5022-3000

DEUTSCH

1. Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des *Power-Pillo* entschieden haben.

Der *Power-Pillo* ist ein robustes Gerät mit hoher Schlagzahl. Durch die regulierbare Leistung kann er exakt nach Ihren Bedürfnissen eingestellt werden.

 **Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachte Sie die darin enthaltenen Hinweise, um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten. Die Betriebsanleitung muss ständig am Arbeitsplatz verfügbar sein.**

2. Anwendungsbereich

Der *Power-Pillo* ist ein pneumatisch betriebener Meißel zum Ausbetten von Kunststoffprothesen oder Gußobjekten in zahntechnischen Betrieben.

Durch die Plasma - Beschichtung des Kolbens ist ein Ölvernebler nicht mehr erforderlich.

Die Vorschaltung eines Filterdruckreglers (Art. Nr. 2929-0000) wird empfohlen.

2.1 Umgebungsbedingungen

(nach IEC 60664-1)

Der *Power-Pillo* darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über NN,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40°C [41 - 104°F],
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80% bei 31°C [87,8°F], linear abnehmend bis zu 50% relativer Feuchte bei 40°C [104°F],
- bei Verschmutzungsgrad 2.

3. Gefahrenhinweise

3.1 verwendete Symbole

In dieser Anleitung und an dem Gerät finden Sie folgende Symbole:



Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr



Achtung

Schutzbrille tragen



Achtung

Gehörschutz tragen



Achtung

Bei nicht Beachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.



Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



Bedienungsanleitung beachten

3.2 Gefahrenhinweise

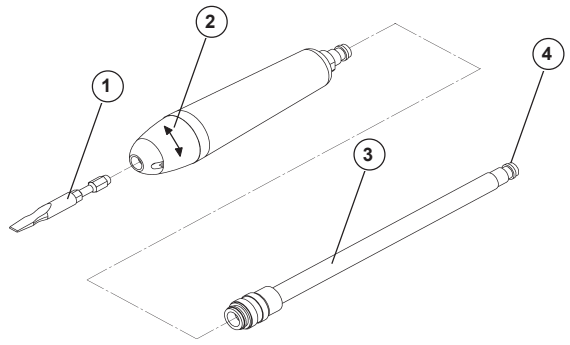
- **Beim Bearbeiten von spröden Materialien können gesundheitsgefährdende Stäube entstehen. Achten Sie unbedingt auf geeignete persönliche Schutzausrüstung und Belüftung / Absaugung beim Arbeiten.**
- **Schutzbrille tragen. Beim Bearbeiten von spröden Materialien besteht Splittergefahr.**

- Gehörschutz tragen. Der Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise 78 dB(A). Der Geräuschpegel kann beim Arbeiten 85 dB(A) überschreiten.
- Stets vom Körper weg arbeiten. Geschliffene Meißel können scharf sein. Beim Abrutschen des Meißels vom Werkstück besteht Verletzungsgefahr.
- Werkzeugwechsel nur nach Unterbrechen der Druckluftversorgung durchführen. Bei unvermitteltem Anlauf des Power-Pillo besteht Verletzungsgefahr.
- Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Anschlusswerten für die Druckluft vergleichen.
- Vor Wartungsarbeiten Gerät vom Druckluftnetz trennen.
- Anschlussschläuche regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) überprüfen.
- Geräte mit schadhafte Anschlussschläuchen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden.
- Das Risiko von mechanischen Schwingungen wird bestimmt durch die Dauer und die Intensität der Schwingungen. Max. Vibration beträgt typischerweise 1,93 m/s².

3.3 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten, Zwecke eingesetzt wird.
- das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- das Produkt von nicht autorisierten Stellen repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel weiter verwendet wird.



4. Inbetriebnahme / Bedienung

! Maximalen Anschlussdruck 6 bar nicht überschreiten!

4.1 Anschließen des Gerätes

- Gewünschten Meißel (1) in Werkzeugaufnahme stecken. Der Meißel muss spürbar in der Werkzeugaufnahme einrasten.
- Stelling (2) im Gegenuhrzeigersinn bis Endstellung drehen.
- Anschlussdruck der Druckluftversorgung am Druckregler auf 4 bis 6 bar reduzieren.
- Mit Druckluftschlauch (3) Verbindung zum Druckluftnetz herstellen. Im Anschlussset finden Sie dafür die gängigsten Anschlussnippel (4).

4.2 Einschalten und Einstellung der Meißel - Intensität



Beim Bearbeiten von spröden Materialien besteht Splittergefahr.



Der Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise 78 dB(A). Der Geräuschpegel kann beim Arbeiten 85 dB(A) überschreiten.



Stets vom Körper weg arbeiten.

Durch Drehen am Stellring (2) wird der Meißel Ein- und Ausgeschaltet und die Meißel - Intensität eingestellt:

- Uhrzeigersinn, Einschalten und Erhöhung der Intensität.
- Gegenuhrzeigersinn, Reduzieren der Intensität und ausschalten.
- Kurze Arbeitsunterbrechung: Drehen im Gegenuhrzeigersinn des Stellrings (2) bis Endstellung.
- Lange Arbeitsunterbrechung: Lösen der Verbindung Druckluftschlauch – Druckluftnetz.

4.3 Werkzeugwechsel



Vor dem Werkzeugwechsel den Power-Pillo vom Druckluftnetz trennen.

- Zum Werkzeugwechsel den Meißel (1) nach vorne aus dem Werkzeughalter ziehen.
- Neuen Meißel in Werkzeugaufnahme stecken. Der Meißel muss spürbar einrasten.

5. Reinigung / Wartung



Vor Wartungsarbeiten Gerät vom Druckluftnetz trennen.

Der *Power-Pillo* benötigt keinen Ölvernebler, er darf jedoch nicht mit mehr als 6 bar betrieben werden, da dies zu Beschädigungen des Gerätes führen kann.

Reinigen Sie die Oberfläche des *Power-Pillo* gelegentlich mit einem weichen Tuch.

6. Ersatzteile

Entnehmen Sie die Verschleiß- bzw. Ersatzteil-Nummern bitte der beigegeführten Ersatzteilliste.

7. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile des *Power-Pillo* eine **Garantie von 3 Jahren**. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufs-

rechnung des Fachhandels. Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur durch nicht autorisiertes Personal, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

8. Technische Daten

Betriebsdruck:	4 – 6 bar [58 – 87 psi]
Luftverbrauch, max.:	40-50 l/min
Hand-/ Armvibration, nach DIN EN 28662 Teil 1/2:	1.93 m/s ²
Schalldruckpegel LpAep, nach DIN EN 45635, Blatt 1/Teil 20:	78 dB(A)
Gewicht:	300 g
Maße:	Ø 30 x 155 mm

9. Lieferumfang

- 1 *Power-Pillo*
- 1 Wandhalter
- 1 Meißeleinsatz Nr. 5022-0200
- 1 Anschlussschlauch
- 1 Anschlußset
- 1 Ersatzteilliste
- 1 Bedienungsanleitung

10. Zubehör

Nr. 5022-0100 1 Flachmeißel, schmal
Nr. 5022-0200 1 Flachmeißel, breit
Nr. 5022-0300 1 Hohlkehlmeißel

Nr. 5022-0400 1 Spitzmeißel

Nr. 5022-0500 1 Nietmeißel

Nr. 5022-0600 1 Meißelrohling zum
Beschleifen

Nr. 2929-0000 1 Filterdruckregler

11. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
Power-Pillo läuft nicht an, keine Druckluftgeräusche.	<ul style="list-style-type: none">• Druckluftversorgung nicht hergestellt.• Stellring nicht richtig geöffnet.• Schlauch abgeknickt.• Kompressor nicht eingeschaltet.	<ul style="list-style-type: none">• Druckluftanschluss prüfen und korrigieren.• Stellring ganz öffnen.• Schlauch begradigen.• Kompressor einschalten.
Power-Pillo läuft nicht an, aber Druckluftgeräusche.	<ul style="list-style-type: none">• Zu geringer Anschlussdruck.• Kolben beschädigt.	<ul style="list-style-type: none">• Anschlussdruck auf 4-6 bar erhöhen.• Reparatur durch Service.
Power-Pillo hat zu geringe Leistung.	<ul style="list-style-type: none">• Zu geringer Anschlussdruck.• Stellring nicht voll geöffnet.	<ul style="list-style-type: none">• Anschlussdruck auf 4-6 bar einstellen.• Stellring weiter öffnen.

Power-Pillo

Nr. 5022-3000

ENGLISH

1. Introduction

We are pleased with your decision to purchase a *Power-Pillo*.

The *Power-Pillo* is a robust device operating at a high impact rate. Power regulation permits the unit to be precisely adjusted to meet your specific requirements.



Please observe the following operating instructions carefully and observe all the information they contain in order to ensure long and trouble-free service. These operating instructions must always be available at the work area.

2. Application Area

The *Power-Pillo* is a pneumatically powered chisel for deflasking acrylic dentures or cast objects in dental technology operations.

The plasma coating on the pistons eliminates the need for an oil atomizer.

We recommend the use of a filter pressure regulator (Art. No. 2929-0000).

2.1 Ambient Conditions

(in accordance with IEC 60664-1)

The *Power-Pillo* may only be operated:

- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m [6,500 ft] above sea level;
- At an ambient temperature range of 5 - 40°C [41 - 104°F];
- At a maximum relative humidity of 80% at 31°C [87.8°F], dropping linearly to 50% relative humidity at 40°C [104°F];
- At contamination level 2.

3. Hazard Information

3.1 Employed Symbols

The following symbols are used in these instructions and on the unit:



Danger

This indicates an imminent risk of injury.



Attention

Wear eye protection.



Attention

Wear hearing protection.



Attention

Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.



Note

The operating instructions contain useful information to make handling easier.



Note the operating instructions.

3.2 Hazard Information

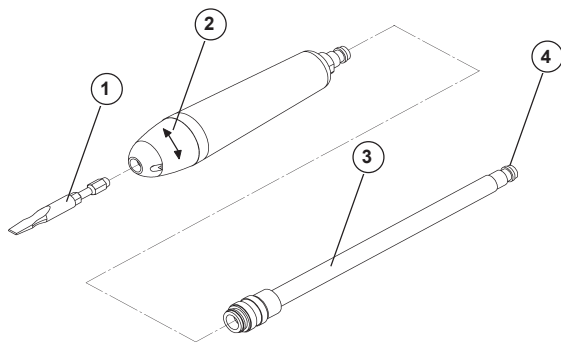
- **Working with brittle materials can result in the generation of health-hazardous dusts. Always wear appropriate personal protection and ensure the work area is properly ventilated.**
- **Always wear eye protection. Working with brittle materials can generate splinters.**

- Always wear hearing protection. The unit's sound level typically lies on the range of 78 dB(A). During some tasks, the sound level can exceed 85 dB(A).
- Always work away from yourself. Ground chisels are very sharp. There is a high risk of injury should the chisel slip off the piece being worked.
- Always disconnect the unit from the compressed air supply before exchanging or replacing chisel inserts. There is a high risk of injury should the unit start unexpectedly.
- Before starting the unit, compare the information on the nameplate with the compressed air connection values.
- Always disconnect the unit from the compressed air supply before beginning any maintenance tasks.
- Regularly examine the connecting hoses for damage (e.g., kinks, cracks, porosity).
- Never operate a unit with damaged connecting hoses or other defects.
- The risk of mechanical vibrations is dependent on the duration and the intensity of the vibrations. The typical maximum vibration is 1.93 m/s².

3.3 Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;
- The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;
- The product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed;
- The product continues to be employed, despite obvious safety faults.



4. Commissioning / Operation

! Do not exceed the maximum connection pressure of 6 bar [87 psi]!

4.1 Connecting the Unit

- Insert the desired chisel (1) into the tool retainer. The chisel must palpably lock into place in the retainer.
- Turn the adjusting collar (2) completely counter clockwise.
- Reduce the compressed air supply connection pressure at the pressure regulator to 4 to 6 bar [58 – 87 psi].
- Establish the connection to the compressed air supply with the connecting hose (3). The connecting kit contains an assortment of the most commonly used connecting nipples (4).

4.2 Switching the Unit On and Adjusting the Chisel Force



Working with brittle materials can generate splinters.



The unit's sound level typically lies on the range of 78 dB(A). During some tasks, the sound level can exceed 85 dB(A).



Always work away from yourself.

Turn the adjusting collar (2) to switch the chisel on and off and to adjust the chisel force:

- Clockwise: Switch the chisel on and increase its force.
- Counter clockwise: Reduce the chisel force and switch it off.
- During short breaks: Turn the adjusting collar (2) completely counter clockwise.
- During longer interruptions or once you are finished with the unit: Disconnect the compressed air hose from the compressed air supply.

4.3 Chisel Replacement



Always disconnect the *Power-Pillo* from the compressed air supply before exchanging or replacing chisel inserts.

- To replace an insert, pull the chisel (1) forwards and out of the tool retainer.
- Insert the new chisel into the tool retainer. The chisel must clearly lock into place in the retainer.

5. Cleaning / Maintenance



Always disconnect the unit from the compressed air supply before beginning any maintenance tasks.

The *Power-Pillo* does not require the use of an oil atomizer. However, it may not be operated at a pressure in excess of 6 bar [87 psi] otherwise the unit will be damaged.

Occasionally wipe down the *Power-Pillo* surfaces with a soft cloth.

6. Spare Parts

Please refer to the enclosed spare parts list for all consumables and spare / replacement parts.

7. Warranty

Provided the unit is properly used, Renfert warrants the *Power-Pillo* for a **period of 3 years**. The original sales receipt from the

dealer must be provided when making warranty claims. Components subject to natural wear are excluded from this warranty.

The warranty is voided in case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or; in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions. Warranty service shall not extend the original warranty.

8. Technical Specifications

Operating pressure: 4 – 6 bar
[58 – 87 psi]

Compressed air consumption, maximum: 40-50 l/min.,
Hand / arm vibration in accordance with
DIN EN 28662, Part 1/2: 1.93 m/s²

Sound pressure level LpAep,
in accordance with DIN EN 45635,
Page1/Part 20: 78 dB(A)

Weight: 300 g

Dimensions: Ø 30 x 155 mm

9. Standard Delivery

- 1 *Power-Pillo*
- 1 Wall unit
- 1 Chisel insert, no. 5022-0200
- 1 Connecting hose
- 1 Connecting kit
- 1 Spare parts list
- 1 Operating instructions

10. Accessories

Nr. 5022-0100 1 flat chisel, narrow
Nr. 5022-0200 1 flat chisel, wide
Nr. 5022-0300 1 hollow-ground chisel

Nr. 5022-0400 1 pointed chisel
Nr. 5022-0500 1 rivet chisel
Nr. 5022-0600 1 chisel blank for grinding
Nr. 2929-0000 1 filter pressure regulator

11. Error List

Error	Possible cause	Corrective action
Power-Pillo fails to start; no sound of compressed air.	<ul style="list-style-type: none">• Compressed air supply not established.• Adjusting collar not properly open.• Kink in connecting hose.• Air compressor not switched on.	<ul style="list-style-type: none">• Check and correct the compressed air connection.• Completely open the adjusting collar.• Straighten the connecting hose.• Switch the air compressor on.
Power-Pillo fails to start but compressed air can be heard.	<ul style="list-style-type: none">• Insufficient connecting pressure.• Damaged piston.	<ul style="list-style-type: none">• Increase the connecting pressure to 4-6 bar [58 – 87 psi].• The unit will need to be repaired by our Service Department.
Power-Pillo producing insufficient power.	<ul style="list-style-type: none">• Insufficient connecting pressure.• Adjusting collar not fully open.	<ul style="list-style-type: none">• Adjust the connecting pressure to 4-6 bar [58 – 87 psi].• Open the adjusting collar further.

Power-Pillo

Nr. 5022-3000

FRANÇAIS

1. Introduction

Nous sommes heureux, que vous vous soyez décidé pour l'achat d'un *Power-Pillo*.

Le *Power-Pillo* est un appareil robuste avec une grande vitesse de frappe. Grâce à sa puissance réglable il peut être adapté exactement à vos exigences.



Veillez s.v.p. lire attentivement l'instruction de service ci-après et tenir compte des indications respectives afin de garantir un fonctionnement de longue durée et sans problèmes. L'instruction de service doit être disponible en permanence au lieu de travail.

2. Domaine d'application

Le *Power-Pillo* est un burin pneumatique utilisé dans les laboratoires dentaires pour le dégageage de prothèses dentaires synthétiques et d'éléments coulés.

Grâce au revêtement plasma du piston, un vaporisateur à huile n'est plus nécessaire.

Il est recommandé de monter un régulateur de pression de filtre (Art. no. 2929-0000)

2.1 Conditions d'environnement

(selon IEC 60664-1)

Le *Power-Pillo* doit être uniquement utilisé:

- à l'intérieur des locaux,
- jusqu'à une hauteur de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante de 5 - 40°C [41 - 104°F],
- à une humidité relative max. de 80% à

31°C [87,8°F], diminuant linéairement jusqu'à 50% d'humidité relative pour 40°C [104°F],

- à un degré 2 de pollution

3. Indication de danger

3.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans cette instruction et sur l'appareil les symboles suivants:



Danger

Il existe le risque de blessures directes



Attention

Porter des lunettes de protection



Attention

Porter une protection acoustique



Attention

Lors de la non-observation des indications, il y a risque d'endommagement de l'appareil.



Indication

Donne une recommandation utile, facilitant la manipulation.



Observer les instructions de service

3.2 Indications de dangers

- **Lors du traitement de matériaux cassants des poussières nuisibles à la santé peuvent se dégager. Faites**

absolument attention lors du travail, qu'un équipement de protection personnelle approprié soit utilisé et qu'une bonne aération / aspiration soit existante.

- Porter des lunettes de protection, lors du traitement de matériaux cassants il y a un risque d'éclats.
- Porter une protection acoustique, le niveau sonore typique de l'appareil est de 78 dB(A). Le niveau sonore peut lors du travail dépasser 85 dB(A).
- Travailler toujours dans le sens opposé au corps. Des burins affûtés peuvent être coupants. Lors du dérapage du burin de sur la pièce à usiner il y a risque de blessures.
- Le changement d'outils ne doit se faire uniquement qu'après coupure de l'alimentation en air comprimé. Risque de blessure lors d'une mise en marche soudaine du Power-Pillo.
- Avant la mise en marche de l'appareil vérifier que les indications sur la plaque signalétique correspondent bien à la puissance connectée de l'air comprimé.
- Avant les travaux d'entretien déconnecter l'appareil du réseau à air comprimé.
- Vérifier régulièrement les flexibles de raccord pour exclure des détériorations (par ex. : pliage, fissures, porosité).
- N'utiliser en aucun cas des flexibles de raccord abîmés ou présentant d'autres défauts.
- Le risque de vibrations mécaniques est définie par la durée et l'intensité des vibrations. La vibration max. est typiquement de 1,93 m/s².

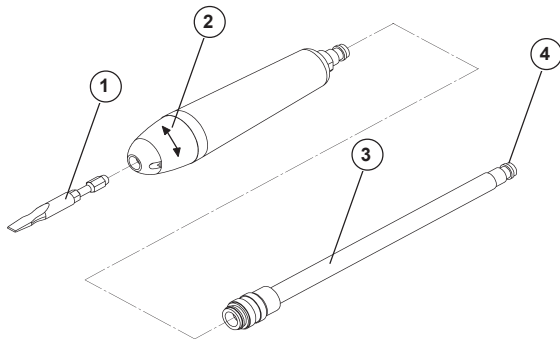
3.3 Exclusion de responsabilité

Renfert GmbH refusera toute demande de dédommagement ou de prise sous garantie si:

- le produit a été utilisé dans d'autres

buts que ceux décrits dans les instructions d'emploi.

- le produit a été transformé d'une manière ou d'une autre – à part celles décrites dans le mode d'emploi.
- le produit a été réparé par des services non autorisés ou avec l'emploi de pièces de rechange qui ne sont pas les pièces d'origine de Renfert.
- le produit a été utilisé malgré des vices visibles.



4. Mise en service / Commande



Ne dépasser en aucun cas une pression maximum de raccordement de 6 bar !

4.1 Branchement de l'appareil

- Placer le burin (1) dans le logement de l'outil. On doit sentir distinctement l'enclenchement du burin dans le logement.
- Tourner la bague de réglage (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position finale.
- Réduire la pression de branchement de 4 à 6 bar au moyen du réducteur de pression.
- Brancher le tuyau à air comprimé (3) sur le réseau. Vous trouverez dans le jeu de raccordement les nipples les plus courants (4).

4.2 Mise en marche et réglage du burin - Intensité



Lors de l'usinage de matériaux cassants il y a risque d'éclats.



Le niveau sonore typique de l'appareil est de 78 dB(A). Le niveau sonore peut lors du travail dépasser 85 dB(A).



Travailler toujours dans le sens opposé au corps.

En tournant la bague de réglage (2) le burin est mis en marche ou arrêté et en même temps l'intensité est réglée:

- Dans le sens des aiguilles d'une montre mise en marche et réglage de l'intensité.
- Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre réduction de l'intensité et arrêt.
- Interruption courte du travail: Tourner la bague de réglage (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'en position finale.
- Interruption longue de travail: débrancher le tuyau à air comprimé du réseau à air comprimé.

4.3 Changement de la lame du burin



Avant le changement de la lame débrancher le Power-Pillo du réseau à air comprimé.

- Pour le changement de l'outil (1) tirer la lame du burin par devant de son logement.
- Placer la nouvelle lame dans le logement, son enclenchement doit se sentir distinctement.

5. Nettoyage / Entretien



Avant tout travail d'entretien d'ébrancher l'appareil du réseau à air comprimé.

Le *Power-Pillo* n'a pas besoin d'un vaporisateur à huile, il ne doit cependant pas être utilisé à plus de 6 bar, et ce afin d'exclure tout endommagement de l'appareil.

Nettoyer de temps en temps la surface du *Power-Pillo* à l'aide d'un tissu doux.

6. Pièces de rechange

Vous trouverez les numéros d'identification des pièces d'usure et de rechange dans la liste ci-jointe.

7. Garantie

En cas d'utilisation conforme, la société Renfert accorde sur toutes les pièces du *Power Pillo* une **garantie de 3 ans**. La condition pour une prise en charge sous garantie est la présentation de la facture d'origine de votre dépôt dentaire. Des pièces soumises à une usure naturelle (par exemple mixer, bol de mélange et filtre d'aspiration) sont toutefois exclues de la garantie. Tout droit à la garantie s'éteint en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, la maintenance et le raccord, en cas de travaux de réparation effectués de propre main par du personnel non autorisé, d'utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants ou en cas d'influences inhabituelles ou inadmissibles conformément aux consignes d'utilisation. Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.

8. Données techniques

Pression de service: 4 – 6 bar
[58 – 87 psi]

Consommation d'air, max.: 40-50 l/min

Vibration main-/ bras, selon
DIN EN 28662 T 1/2: 1.93 m/s²

Niveau sonore LpAep, selon
DIN EN 45635, B 1/T 20: 78 dB(A)

Poids: 300 g

Dimensions: Ø 30 x 155 mm

9. Etendue de livraison

- 1 Power-Pillo
- 1 Support mural
- 1 Lame de burin no.: 5022-0200
- 1 Tuyau d'alimentation
- 1 Jeu de raccordement
- 1 Liste de pièces de rechange
- 1 Instruction de service

10. Accessoires

- Nr. 5022-0100 1 lame de burin plate, mince
- Nr. 5022-0200 1 lame de burin plate, large
- Nr. 5022-0300 1 lame de burin à gorge
- Nr. 5022-0400 1 lame de burin pointue
- Nr. 5022-0500 1 lame de burin à river
- Nr. 5022-0600 1 ébauche de burin pour affûtage
- Nr. 2929-0000 1 régulateur de pression de filtre

11. Liste des défauts

Défaut	Causes	Remèdes
Power-Pillo ne démarre pas, pas de bruit d'air comprimé.	<ul style="list-style-type: none">• Pas d'alimentation en air comprimé.• Bague de réglage non correctement ouverte.• Tuyau plié.• Compresseur non mis en marche.	<ul style="list-style-type: none">• Contrôler et corriger le branchement.• Ouvrir complètement la bague de réglage.• Déplier le tuyau.• Mettre le compresseur en marche.
Power-Pillo ne démarre pas, mais bruit d'air comprimé.	<ul style="list-style-type: none">• Pression de branchement trop basse.• Piston abîmé.	<ul style="list-style-type: none">• Augmenter la pression à 4-6 bar .• Réparation par le service après -vente.
Power-Pillo a une puissance trop faible.	<ul style="list-style-type: none">• Pression de branchement trop basse.• Bague de réglage non complètement ouverte.	<ul style="list-style-type: none">• Régler la pression à 4-6 bar• Ouvrir davantage la bague de réglage.

Power-Pillo


Nr. 5022-3000

ITALIANO

1. Introduzione

Grazie di aver deciso di acquistare un martelletto pneumatico *Power-Pillo*.

Il *Power-Pillo* è un apparecchio robusto con frequenza di battitura elevata. Grazie alla possibilità di regolare la potenza, si può impostare l'apparecchio con esattezza secondo i fabbisogni personali.

 **Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e di osservare le avvertenze in esse contenute; in questo modo si garantisce una lunga durata ed un funzionamento regolare. Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili sul posto di lavoro.**

2. Campo di applicazione

Il *Power-Pillo* è un martelletto pneumatico che serve a smuffolare le protesi in resina oppure a rimuovere il rivestimento dalle fusioni nei laboratori odontotecnici.

Grazie al rivestimento al plasma PVD del pistone, un nebulizzatore d'olio non è più necessario.

Si consiglia di montare a monte l'unità di manutenzione (Art. No. 2929-0000) con riduttore di pressione e filtro.

2.1 Condizioni ambientali

(a norma IEC 60664-1)

Il *Power-Pillo* può essere messo in funzione solamente:

- in ambienti chiusi,
- fino ad un'altezza di 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente di 5 - 40°C [41 - 104°F],
- con un'umidità massima relativa dell'80% a 31°C [87,8°F], con una

diminuzione lineare fino al 50% di umidità relativa a 40°C [104°F],

- con inquinamento di grado 2.

3. Avvertenze di pericolo

3.1 Simboli utilizzati

Nel presente manuale e sull'apparecchio si trovano dei simboli che hanno il significato seguente:



Pericolo

Pericolo immediato di lesioni.



Attenzione

Portare gli occhiali protettivi.



Attenzione

Portare le cuffie protettive.



Attenzione

In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.



Avvertenza

Utile descrizione offerta per facilitare l'uso dell'apparecchio.



Rispettare le istruzioni per l'uso

3.2 Avvertenze di pericolo

- **Lavorando con dei materiali fragili si possono formare delle polveri nocive alla salute. Applicare assolutamente gli appositi dispositivi di protezione**

personale e provvedere all'aerazione / aspirazione durante il lavoro.

- Portare degli occhiali protettivi. I materiali fragili possono provocare delle schegge durante la lavorazione.
- Portare le cuffie protettive. Il livello di rumorosità tipico dell'apparecchio è di 78 dB(A). Durante il lavoro, il livello di rumorosità può superare 85 dB(A).
- Non dirigere lo scalpello verso persone. Gli scalpelli rifilati possono essere taglienti. Se lo scalpello scivola dall'operato, può provocare delle lesioni.
- Sostituire gli utensili solo dopo aver staccato l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa. L'avvio improvviso del Power-Pillo può provocare delle lesioni.
- Prima della messa in servizio confrontare i dati riportati sulla targhetta con i valori di allacciamento per l'aria compressa.
- Staccare l'apparecchio dall'aria compressa prima di iniziare con dei lavori di manutenzione.
- Controllare regolarmente se i cavi di allacciamento sono danneggiati (ad es. schiacciate, fratture, porosità).
- Gli apparecchi con cavi di allacciamento danneggiati o che presentano altri difetti non devono essere più messi in servizio.
- I rischi causati da oscillazioni meccaniche dipendono dalla durata e dall'intensità delle oscillazioni. La vibrazione mass. tipica è di $1,93 \text{ m/s}^2$.

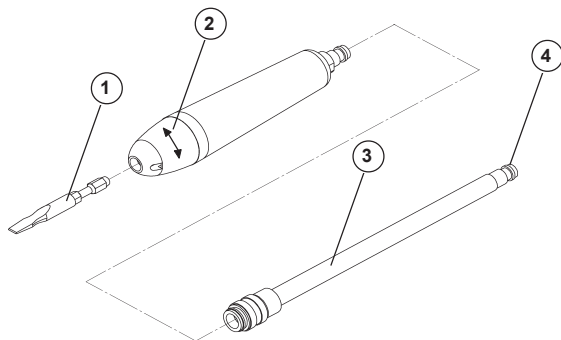
3.3 Esclusione dalla responsabilità

La Renfert GmbH declina qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di garanzia nei seguenti casi:

- l'apparecchio viene impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso;
- l'apparecchio viene modificato arbitrariamente e non conformemente

a quanto specificato nelle istruzioni per l'uso;

- l'apparecchio viene riparato da persone o officine non autorizzate o in esso vengono montati ricambi non originali Renfert;
- l'apparecchio viene impiegato nonostante presenti delle carenze di sicurezza palesi.



4. Messa in servizio / Uso

! Non superare la pressione di allacciamento massima di 6 bar !

4.1 Collegamento dell'apparecchio

- Inserire lo scalpello desiderato (1) nel portautensili. Si deve sentire che lo scalpello si innesta in posizione nel portautensili.
- Girare il collare (2) in senso antiorario fino alla posizione finale.
- Ridurre la pressione di allacciamento dell'aria compressa a 4 – 6 bar mediante riduttore di pressione.
- Mediante tubo per l'aria compressa (3) effettuare il collegamento alla rete dell'aria compressa. Nel kit di allacciamento si trovano i raccordi più consueti (4).

4.2 Accensione e regolazione dell'intensità di battitura



Pericolo di schegge provocate dalla lavorazione di materiali fragili.



Il livello di rumorosità tipico dell'apparecchio è di 78 dB(A). Durante il lavoro, il livello di rumorosità può superare 85 dB(A).



Non dirigere mai lo scalpello verso persone.

Girando il collare (2) si accende e si spegne il martelletto pneumatico e si imposta l'intensità di battitura:

- in senso orario, accensione e aumento dell'intensità.
- in senso antiorario, riduzione dell'intensità e arresto.
- breve interruzione del lavoro: girare il collare in senso antiorario (2) fino alla posizione finale.
- lunga interruzione del lavoro: interrompere il collegamento tra il tubo e la rete dell'aria compressa.

4.3 Sostituzione degli utensili



Prima di sostituire gli utensili staccare il Power-Pillo dall'aria compressa.

- Per sostituire l'utensile, togliere lo scalpello (1) dal portautensili.
- Inserire lo scalpello nuovo nel portautensili. Si deve sentire che lo scalpello si innesta in posizione.

5. Pulizia / manutenzione



Prima di eseguire interventi di manutenzione staccare l'apparecchio dall'aria compressa.

Il *Power-Pillo* non necessita alcun nebulizzatore d'olio, ma non deve funzionare con più di 6 bar, perché ciò può causare dei danni all'apparecchio.

Pulire di tanto in tanto la superficie del *Power-Pillo* con un panno morbido.

6. Ricambi

Per i codici dei ricambi si prega di consultare il relativo elenco in allegato.

7. Garanzia

Con un impiego conforme, la Renfert concede una **garanzia di 3 anni** su tutti i componenti del *Power-Pillo*. Per usufruire della garanzia occorre presentare la fattura di vendita originale del rivenditore. Dalla garanzia sono escluse tutte le parti che sono soggette ad un'usura naturale.

La garanzia perde la sua validità con un impiego non conforme, quando le norme per l'uso, la pulizia, la manutenzione e il raccordo non vengono osservate, con riparazioni effettuate in proprio o da personale non autorizzato, con l'uso di pezzi di ricambio di altri fabbricanti oppure con influssi insoliti o non ammessi dalle istruzioni per l'uso. Una prestazione in garanzia non prolunga la durata della garanzia stessa.

8. Dati tecnici

Pressione d'esercizio:	4 – 6 bar [58 – 87 psi]
Consumo d'aria, mass.:	40-50 l/min
Vibrazione mano/ braccio, a norma DIN EN 28662 allegato 1/2:	1.93 m/s ²
Livello di pressione acustica LpAep, a norma DIN EN 45635, allegato 1/parte 20:	78 dB(A)
Peso:	300 g
Dimensioni:	Ø 30 x 155 mm

9. Dotazione

- 1 *Power-Pillo*
- 1 supporto da parete
- 1 kit di scalpelli No. 5022-0200
- 1 tubo di raccordo
- 1 kit di raccordo
- 1 elenco ricambi
- 1 istruzioni per l'uso

10. Accessori

No. 5022-0100 1 scalpello piatto, stretto

No. 5022-0200 1 scalpello piatto, largo

No. 5022-0300 1 scalpello concavo

No. 5022-0400 1 scalpello a punta

No. 5022-0500 1 scalpello per rivetti

No. 5022-0600 1 scalpello grezzo da
rettificare

No. 2929-0000 1 regolatore di pressione
con filtro

11. Ricerca guasti

Difetto	Causa	Rimedio
Il Power-Pillo non si avvia, nessun rumore dall'aria compressa.	<ul style="list-style-type: none">• Mancato collegamento all'aria compressa.• Collare non correttamente aperto.• Tubo strozzato.• Compressore spento.	<ul style="list-style-type: none">• Controllare e correggere il collegamento all'aria compressa.• Aprire il collare al massimo.• Raddrizzare il tubo.• Accendere il compressore.
Il Power-Pillo non si avvia, ma si sente il rumore dell'aria compressa.	<ul style="list-style-type: none">• Pressione di allacciamento insufficiente.• Pistone danneggiato.	<ul style="list-style-type: none">• Aumentare la pressione di allacciamento a 4-6 bar.• Riparazione tramite servizio assistenza.
Prestazione insufficiente del Power-Pillo.	<ul style="list-style-type: none">• Pressione di allacciamento insufficiente.• Collare non completamente aperto.	<ul style="list-style-type: none">• Impostare la pressione di allacciamento a 4-6 bar.• Aprire di più il collare.

Power-Pillo


Nr. 5022-3000

NEDERLANDS

1. Inleiding

Het doet ons genoegen dat u besloten heeft een *Power-Pillo* aan te kopen.

De *Power-Pillo* is een robuust apparaat met een hoog toerental. Door het regelbaar vermogen kan hij precies op uw behoeften afgestemd worden.

 **Gelieve deze handleiding aandachtig door te nemen en de aanwijzingen na te leven teneinde een lange en probleemloze werking te garanderen. De handleiding dient op de werkplek steeds binnen handbereik bewaard te worden.**

2. Toepassingsgebied

De *Power-Pillo* is een pneumatisch aangedreven beitel voor het uitbedden van kunststofprothesen of gietobjecten in tandtechnische bedrijven.

Door de plasmalaag van de zuiger is een olievereenvouder niet langer vereist.

De voorschakeling van een filterdrukregelaar (art. nr. 2929-0000) is aanbevolen.

2.1 Omgevingsvoorwaarden

(volgens IEC 60664-1)

De *Power-Pillo* mag enkel gebruikt worden:

- binnen,
- tot op een hoogte van 2.000 m boven het normaal nulpunt,
- bij een omgevingstemperatuur van 5 - 40°C [41 - 104°F],
- bij een maximale relatieve vochtigheid van 80% bij 31°C [87,8°F], lineair dalend tot 50% relatieve vochtigheid bij 40°C [104°F],
- bij verontreinigingsgraad 2.

3. Veiligheidsmaatregelen

3.1 Gebruikte symbolen

In deze handleiding en op het apparaat vindt u de volgende symbolen:



Gevaar

Er bestaat rechtstreeks gevaar voor verwondingen



Let op

Beschermbril dragen



Let op

Oorbescherming dragen



Let op

Indien de aanwijzing niet nageleefd wordt, is er gevaar voor beschadiging van het apparaat.



Tip

Geeft een tip die voor de bediening nuttig is en die het gebruik vereenvoudigt.



Gebruikshandleiding naleven

3.2 Veiligheidsmaatregelen

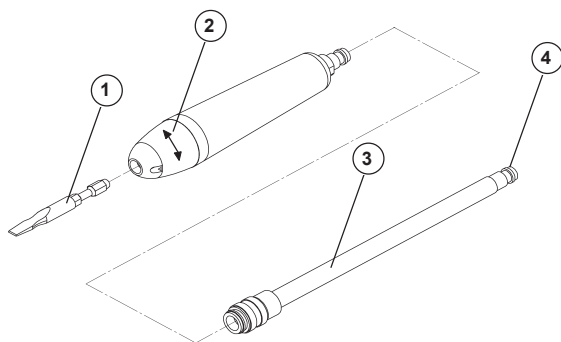
- **Bij het bewerken van broze materialen kunnen stoffen ontstaan die gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Zorg vooral voor een gepaste persoonlijke beschermende uitrusting en verlichting/afzuiging tijdens het werken.**
- **Beschermbril dragen. Bij het bewerken van broze materialen is er gevaar voor splinters.**

- Oorbescherming dragen. Het geluidsniveau van het apparaat bedraagt typisch 78 dB(A). Het geluidsniveau kan tijdens het werken de 85 dB(A) overschrijden.
- Steeds van het lichaam weg werken. Geslepen beitels kunnen scherp zijn. Als de beitel van het werkstuk afglijdt, kunt u zich verwonden.
- Instrumenten wisselen na onderbreking van de persluchttoevoer. Bij onverwacht aanlopen van de Power-Pillo is er gevaar voor verwondingen.
- Voor de ingebruikneming de gegevens op het typeschildje met de aansluitwaarden voor de perslucht vergelijken.
- Voor elk onderhoud het apparaat van het persluchtnet scheiden.
- Aansluitslangen regelmatig op beschadigingen (bijv. knikken, scheuren, porositeit) controleren.
- Apparaten met beschadigde aansluitslangen of andere defecten mogen niet meer gebruikt worden.
- Het risico op mechanische schommelingen wordt bepaald door de duur en de intensiteit van de schommelingen. Max. trilling bedraagt typisch 1,93 m/s².

3.3 Ontheffing van aansprakelijkheid

Renfert GmbH weigert elke aanspraak op schadevergoeding of garantie wanneer:

- het product voor andere dan in de handleiding genoemde doeleinden ingezet wordt.
- het product op de een of andere manier veranderd werd- afgezien van de in de handleiding beschreven veranderingen.
- het product door onbevoegde personen hersteld werd of niet met originele Renfert wisselstukken gebruikt wordt.
- het product ondanks duidelijke veiligheidsgebreken toch verder gebruikt wordt.



4. Ingebruikneming / Bediening

! De maximale aansluitdruk van 6 bar niet overschrijden !

4.1 Het apparaat aansluiten

- Gewenste beitel (1) in werktuigopname steken. De beitel moet merkbaar in de werktuigopname inklikken.
- Stelring (2) tegen de wijzers van de klok in tot het eindpunt draaien.
- Aansluitdruk van de persluchttoevoer op de drukregelaar tot 4 à 6 bar verminderen.
- Met de persluchtslang (3) de verbinding met het persluchtnet tot stand brengen. In de aansluitset vindt u daartoe de meest gangbare aansluitnippels (4).

4.2 Inschakelen en instellen van de beitelintensiteit



Bij het bewerken van broze materialen is er splintergevaar.



Het geluidsniveau van het apparaat bedraagt normaal 78 dB(A). Het geluidsniveau kan tijdens het werken de 85 dB(A) overschrijden.



Steeds van het lichaam weg werken.

Door aan de stelring (2) te draaien, wordt de beitel in -en uitgeschakeld en de

beitelintensiteit ingesteld:

- met de wijzers van de klok mee, inschakelen en verhogen van de intensiteit.
- tegen de wijzers van de klok in, verminderen van de intensiteit en uitschakelen.
- Korte werkonderbreking: De stelring (2) tegen de wijzers van de klok in draaien tot het eindpunt.
- Lange werkonderbreking: Loskoppelen van de verbinding perslucht slang – persluchtnet.

4.3 **Werktuigwissel**



Voor de werktuigwissel de *Power-Pillo* van het persluchtnet loskoppelen.

- Voor het vervangen van het werktuig de beitel (1) naar voren uit de werktuighouder trekken.
- Nieuwe beitel in werktuigopname steken. De beitel moet merkbaar inklinken.

5. **Reiniging / Onderhoud**



Voor elk onderhoud het apparaat van het persluchtnet scheiden.

De *Power-Pillo* heeft geen olieverniveelaar nodig, maar mag niet met meer dan 6 bar gebruikt worden aangezien dit het apparaat zou kunnen beschadigen.

Reinig het oppervlak van de *Power-Pillo* bij gelegenheid met een zachte doek.

6. **Wisselstukken**

Zie de bijgevoegde lijst met wisselstukken voor de slijtage –of wisselstuknummers.

7. **Garantie**

Bij correct gebruik verleent Renfert op alle onderdelen van de *Power-Pillo* een **garantie van 3 jaar**. Voorwaarde om aanspraak te kunnen maken op de garantie is het kunnen voorleggen van de originele

verkoopfactuur van de vakhandelaar. Uitgesloten van de garantie zijn onderdelen die aan een natuurlijke slijtage onderhevig zijn. De garantie vervalt bij oneigenlijk gebruik, bij het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en aansluitingsvoorschriften, bij eigen reparatie of reparatie door ongekwalificeerd personeel, bij gebruik van onderdelen van andere fabrikanten en bij ongewone of niet toegelaten invloeden. Garantieprestaties hebben geen verlenging van de garantieperiode tot gevolg.

8. **Technische gegevens**

Werkdruk:	4 – 6 bar [58 – 87 psi]
Luchtverbruik, max.:	40-50 l/min
Hand-/ Armtrilling, volgens DIN EN 28662 Deel 1/2:	1.93 m/s ²
Geluidsdruk niveau LpAep, volgens DIN EN 45635,	
Blad 1/deel 20:	78 dB(A)
Gewicht:	300 g
Afmetingen:	Ø 30 x 155 mm

9. **Leveromvang**

- 1 *Power-Pillo*
- 1 muurhouder
- 1 beitelinzetstuk nr. 5022-0200
- 1 aansluitslang
- 1 aansluitset
- 1 Lijst met wisselstukken
- 1 Gebruikshandleiding

10. Toebehoren

Nr. 5022-0100 1 vlakke beitel, smal
Nr. 5022-0200 1 vlakke beitel, breed
Nr. 5022-0300 1 holle beitel
Nr. 5022-0400 1 puntbeitel

Nr. 5022-0500 1 klinkijzer
Nr. 5022-0600 1 onbewerkt stuk ijzer voor
het slijpen
Nr. 2929-0000 1 filterdrukregelaar

11. Foutenlijst

Fout	Oorzaak	Oplossing
Power-Pillo start niet, geen persluchtgeruis.	<ul style="list-style-type: none">• Persluchtvoorziening is niet aangesloten.• Stelring niet correct geopend.• Kink in de slang.• Compressor niet ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none">• Persluchtaansluiting controleren en corrigeren.• Stelring volledig openen.• Slang recht trekken.• Compressor inschakelen.
Power-Pillo start niet, maar er is persluchtgeruis.	<ul style="list-style-type: none">• Te lage aansluitingsdruk.• Zuiger beschadigd.	<ul style="list-style-type: none">• Aansluitingsdruk verhogen tot 4-6 bar.• Laten herstellen door Service.
Power-Pillo heeft te laag vermogen.	<ul style="list-style-type: none">• Te lage aansluitingsdruk.• Stelring niet volledig geopend.	<ul style="list-style-type: none">• Aansluitingsdruk op 4-6 bar instellen.• Stelring verder openen.

Power-Pillo

Nr. 5022-3000

ESPAÑOL

1. Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por adquirir un cincel desmuflador *Power-Pillo*.

El *Power-Pillo* es un aparato robusto que dispone de un alto número de percusiones. Gracias a su potencia regulable, puede ser ajustado exactamente a sus necesidades.



Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las

indicaciones comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas. Las instrucciones de servicio tienen que mantenerse permanentemente al alcance del usuario siendo disponibles en el puesto de trabajo.

2. Campo de aplicación

El *Power-Pillo* es un cincel neumático para el desmuflado de prótesis de resina acrílica y objetos colados en laboratorios protésicos.

Gracias al recubrimiento de plasma del pistón, puede prescindirse de un nebulizador de aceite.

Se recomienda la preconexión de un regulador de presión filtrante (no. de ref. 2929-0000).

2.1 Condiciones ambientales

(según la norma IEC 60664-1)

El *Power-Pillo* tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m encima del nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40°C [41 - 104°F],
- a una humedad relativa máxima del 80% a 31°C [87,8°F], decreciendo linealmente

hasta una humedad relativa del 50% a 40°C [104°F],

- en caso de nivel de contaminación 2.

3. Indicaciones de peligro

3.1 Símbolos empleados

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará los siguientes símbolos:

Peligro



Existe inmediato peligro de lesiones

Atención



Llevar gafas protectoras



Atención

Llevar protección auditiva

Atención



En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.

Indicación



Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



Observar las instrucciones de servicio

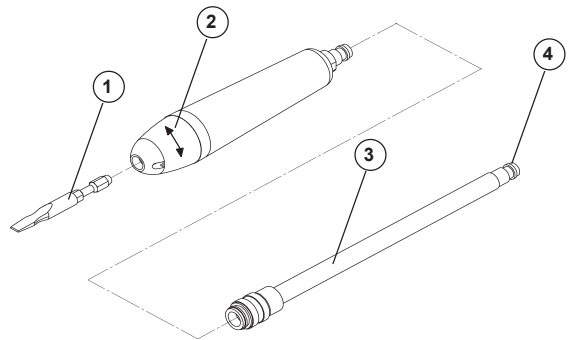
3.2 Indicaciones de peligro

- Al desmuflar materiales quebradizos pueden producirse polvos nocivos para la salud. Cuide de disponer siempre de un equipo de protección personal apropiado, así como de suficiente ventilación / dispositivo de aspiración durante el trabajo.
- Llevar gafas protectoras. Al desmuflar materiales quebradizos existe peligro de que se produzcan astillas.
- Llevar protección auditiva. El nivel de ruido del aparato asciende por lo general a 78 dB(A), pudiendo sobrepasar los 85 dB(A) durante el trabajo.
- Trabaje siempre manteniendo el cincel alejado del cuerpo. Las puntas de cincel biseladas pueden ser cortantes. Al resbalarse la punta de cincel de la pieza a trabajar existe peligro de lesiones.
- No realice cambios de herramienta sin haber interrumpido la alimentación de aire comprimido. En caso de un arranque repentino e inesperado del Power-Pillo existe peligro de lesiones.
- Compare los datos indicados en la placa identificadora con los valores de conexión para el aire comprimido antes de la puesta en servicio.
- Desconecte el aparato de la red de tubería de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.
- Compruebe con regularidad que los tubos flexibles de conexión no estén deteriorados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidad).
- Aparatos que dispongan de tubos flexibles de conexión deteriorados o de otros defectos ya no podrán ser accionados.
- El riesgo de vibraciones mecánicas es determinado por la duración e intensidad de las vibraciones. La vibración máxima asciende por lo general a 1,93 m/s².

3.3 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en las instrucciones de servicio.
- el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en las instrucciones de servicio.
- el producto haya sido reparado por personas no autorizadas o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.
- se continúe utilizando el producto, pese a defectos perceptibles que ponen en peligro la seguridad.



4. Puesta en servicio / Manejo

! ¡No sobrepasar la presión de conexión máxima de 6 bares!

4.1 Conexión del aparato

- Introducir la punta de cincel deseada (1) en el asiento de herramienta. La punta de cincel tiene que encajar perceptiblemente en el asiento de herramienta.
- Girar el anillo de ajuste (2) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta su posición final.
- Reducir en el regulador de presión la presión de conexión de alimentación de aire comprimido a 4 hasta 6 bares.

- Establecer a través del tubo flexible para aire comprimido (3) el empalme con la red de tubería de aire comprimido. En el juego de conexión encontrará para este fin un surtido de las boquillas de conexión (4) de uso más corriente.

4.2 Conexión y regulación de la intensidad del cincel



Al desmuflar materiales quebradizos existe peligro de que se produzcan astillas.



El nivel de ruido del aparato asciende por lo general a 78 dB(A), pudiendo sobrepasar los 85 dB(A) durante el trabajo.



Trabaje siempre manteniendo el cincel alejado del cuerpo.

Girando el anillo de ajuste (2) se conecta y se desconecta el cincel, regulando al mismo tiempo la intensidad del mismo:

- Giro en el sentido de las agujas del reloj, conexión y aumento de la intensidad.
- Giro en sentido contrario a las agujas del reloj, reducción de la intensidad y desconexión.
- Breve interrupción del trabajo: Girar el anillo de ajuste (2) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta su posición final.
- Larga interrupción del trabajo: Desconectar el tubo flexible para aire comprimido de la red de tubería de aire comprimido.

4.3 Cambio de herramienta



Desconecte el *Power-Pillo* de la red de tubería de aire comprimido antes de realizar un cambio de herramienta.

- Para el cambio de herramienta, sacar la

punta de cincel (1) del portaherramientas, extrayéndola hacia adelante.

- Introducir la nueva punta de cincel en el asiento de herramienta. La punta de cincel tiene que encajar perceptiblemente.

5. Limpieza / Mantenimiento



Desconecte el aparato de la red de tubería de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

El *Power-Pillo* no requiere nebulizador de aceite. No deberá accionarse, sin embargo, con más de 6 bares, puesto que una presión superior puede conducir a daños en el aparato.

Limpie la superficie del *Power-Pillo* de vez en cuando con un paño suave.

6. Piezas de recambio

Deduzca, por favor, los números de referencia de las piezas de desgaste y de recambio de la lista adjunta.

7. Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert concede una **garantía de 3 años** sobre todas las piezas del *Power-Pillo*. Condición previa para la prestación de servicios de garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor. Se excluyen de esta prestación de servicios de garantía las piezas sometidas a un desgaste natural. La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observar las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento o de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones efectuadas por personal no autorizado. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso. La prestación de servicios de garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

8. Datos técnicos

Presión de trabajo:	4 - 6 bares
Consumo de aire, como máximo:	40-50 l/min.
Vibraciones en la mano / el brazo según la norma DIN EN 28662 parte 1/2:	1.93 m/s ²
Nivel de presión sonora LpAep (valor de emisión relativo al puesto de trabajo) según la norma DIN EN 45635, hoja 1/parte 20:	78 dB(A)
Peso:	300 g
Dimensiones:	Ø 30 x 155 mm

9. Volumen de suministro

- 1 Power-Pillo
- 1 Dispositivo para la fijación mural
- 1 Punta de cincel no. 5022-0200
- 1 Tubo flexible de conexión

- 1 Juego de conexión
- 1 Lista de piezas de recambio
- 1 Instrucciones de servicio

10. Accesorios

- | | |
|---------------|---|
| No. 5022-0100 | 1 Punta de cincel plana, estrecha |
| No. 5022-0200 | 1 Punta de cincel plana, ancha |
| No. 5022-0300 | 1 Punta de cincel de mediacaña |
| No. 5022-0400 | 1 Punta de cincel puntiaguda |
| No. 5022-0500 | 1 Punta de cincel para remachar |
| No. 5022-0600 | 1 Punta de cincel en bruto para ser rectificada |
| No. 2929-0000 | 1 Regulador de presión filtrante |

11. Lista de fallos

Fallo	Causa	Remedio
El Power-Pillo no se pone en marcha, no se oyen ruidos de acción neumática.	<ul style="list-style-type: none">• No se ha establecido la alimentación de aire comprimido.• No se ha abierto correctamente el anillo de ajuste.• Tubo flexible doblado.• Compresor no conectado.	<ul style="list-style-type: none">• Controlar la toma de aire comprimido y corregirla en caso necesario.• Abrir el anillo de ajuste completamente.• Enderezar el tubo flexible.• Conectar el compresor.
El Power-Pillo no se pone en marcha, pero se oyen ruidos de acción neumática.	<ul style="list-style-type: none">• Presión de conexión demasiado baja.• Pistón defectuoso.	<ul style="list-style-type: none">• Aumentar la presión de conexión a 4-6 bares.• Reparación por el servicio de asistencia técnica.
El Power-Pillo no tiene suficiente potencia.	<ul style="list-style-type: none">• Presión de conexión demasiado baja.• No se ha abierto completamente el anillo de ajuste.	<ul style="list-style-type: none">• Ajustar la presión de conexión a 4-6 bares.• Seguir abriendo el anillo de ajuste.

Power-Pillo

Nr. 5022-3000

POLSKI

1. Wprowadzenie

Cieszymy się, że zdecydowaliście się Państwo na zakup *Power-Pillo*.

Jest to silne urządzenie pracujące z dużą częstotliwością uderzeń. Poprzez możliwość regulacji mocy może ono być nastawione dokładnie do Państwa potrzeb.



Aby zagwarantować długie i bezproblemowe działanie urządzenia, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i wzięcie pod uwagę zawartych w niej wskazówek. Instrukcja obsługi musi być stale do dyspozycji na stanowisku pracy.

2. Zakres zastosowania

Power-Pillo jest pneumatycznym dłutem do wybijania z gipsu protez akrylowych i odlewów z masy ogniotrwałej w pracowniach protetycznych. Tłok pokryty plazmą nie wymaga pokrywania go warstwą oleju. Zalecane jest połączenie urządzenia do sieci sprężonego powietrza przez filtr z regulatorem ciśnienia (Art. nr. 2929-0000).

2.1 Warunki środowiska

(według IEC 60664-1)

Power-Pillo może być używany tylko:

- w pomieszczeniach
- do wysokości 2.000 m npm.
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40°C [41 - 104°F],
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80% przy 31°C [87,8°F], liniowo zmniejszającej się aż do 50% względnej wilgotności powietrza przy 40°C [104°F],
- przy stopniu zanieczyszczenia 2

3. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

3.1 użyte symbole

W tej instrukcji i na urządzeniu znajdziecie Państwo następujące symbole:



Niebezpieczeństwo
Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia



Uwaga
Należy założyć okulary ochronne



Uwaga
Należy założyć ochraniacze słuchu



Uwaga
Nie przestrzegając wskazówek narażacie się Państwo na niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia



Wskazówka
Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazań pomocnych do obsługi urządzenia.



Należy przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi

3.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Podczas opracowywania kruchych materiałów mogą powstawać

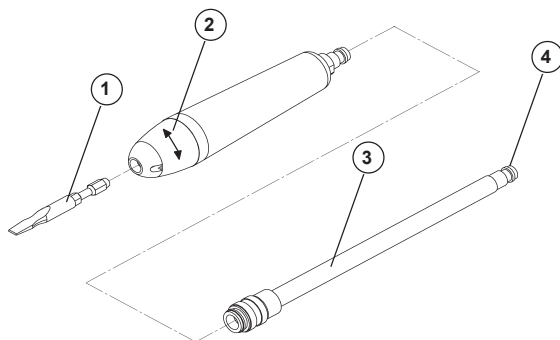
zagrożające zdrowiu pyły. W czasie pracy należy bezwarunkowo używać właściwego osobistego wyposażenia ochronnego oraz włączać wentylację / wyciąg.

- Należy nosić okulary ochronne. Podczas obróbki kruchych materiałów istnieje niebezpieczeństwo powstania odłamków.
- Należy używać ochraniaczy słuchu. W normalnych warunkach poziom hałasu urządzenia wynosi 78 dB(A). Podczas pracy poziom hałasu może przekroczyć 85 dB(A).
- Pracujcie zawsze w kierunku od ciała. Szlifowane dłuta mogą być ostre. Przy osunięciu się dłuta z obrabianego przedmiotu istnieje niebezpieczeństwo zranienia.
- Wymianę narzędzi należy przeprowadzać tylko po przerwaniu dopływu sprężonego powietrza do urządzenia. W wypadku nagłego wznowienia pracy przez Power-Pillo istnieje niebezpieczeństwo poranienia.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy porównać dane dotyczące wartości ciśnienia powietrza z tabliczki znamionowej z wartościami ciśnienia w przyłączy.
- Przed wykonywaniem prac konserwacyjnych urządzenie należy odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.
- Regularnie sprawdzać stan węży przyłączeniowych (np. czy nie ma pęknięć, rozdarć, porowatości).
- Urządzenia z uszkodzonymi węzami doprowadzającymi sprężone powietrze albo z innymi uszkodzeniami, nie mogą być dalej używane.
- Ryzyko oddziaływania drgań mechanicznych jest określane przez ich czas trwania i intensywność. Maks. drganie wynosi typowo 1,93 m/s²

3.2 Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego roszczenia o odszkodowanie i rękojmię w przypadku gdy:

- urządzenie użyte było do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- urządzenie w jakikolwiek sposób zostało przerobione - wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- urządzenie było reperowane w nie autoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- urządzenie nadal było używane mimo znanych braków bezpieczeństwa.



4. Uruchomienie / obsługa

! Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia przyłącza 6 bar !

4.1 Podłączenia urządzenia

- Potrzebne w danej chwili dłuto (1) umieścić w uchwycie narzędzia. Dłuto musi odczuwalnie zapaść się w uchwycie.
- Pierścień nastawny (2) obrócić do pozycji końcowej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Zmniejszyć ciśnienie sprężonego powietrza w przyłączy do 4 – 6 bar.

- Połączyć wąż (3) z siecią ze sprężonym powietrzem. W zestawie znajdują Państwo najbardziej typowe złączki przyłączeniowe (4).

4.2 Włączanie i nastawienie intensywności pracy dłuta



Podczas prac z kruchymi materiałami istnieje niebezpieczeństwo powstania drobnych odłamków.



Poziom hałasu urządzenia w typowych warunkach wynosi 78db(A). Podczas pracy poziomy hałas może przekraczać 85db(A).



Należy zawsze pracować w kierunku od ciała.

Poprzez obrót pierścienia nastawnego (2) dłuto jest włączane i wyłączane a także nastawiana jest intensywność pracy:

- Obrót w kierunku ruchu wskazówek zegara, włączanie i zwiększanie intensywności.
- Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, wyłączanie i zmniejszanie intensywności.
- Krótka przerwa w pracy: pierścień nastawny (2) należy obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji końcowej.
- Długa przerwa w pracy: rozdzielić połączenie węża ze sprężonym powietrzem z główną siecią sprężonego powietrza.

4.3 Wymiana narzędzia



Przed wymianą narzędzia *Power-Pillo* należy odłączyć od sieci sprężonego powietrza.

- Aby wymienić narzędzie należy dłuto (1) wyciągnąć do przodu z rączki.
- Nowe dłuto włożyć w uchwyt narzędzia. Dłuto musi wyraźnie zaskoczyć.

5. Czyszczenie / konserwacja



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od sieci ze sprężonym powietrzem.

Power-Pillo nie potrzebuje olejenia, nie można jednak pracować nim pod ciśnieniem większym niż 6 bar, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Powierzchnię *Power-Pillo* należy czyścić doraźnie przy pomocy miękkiego materiału.

6. Części zamienne

Numery zużytych lub zamiennych części prosimy wziąć z załączonej listy części zamiennych.

7. Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela **3 letniej gwarancji** na wszystkie części urządzenia *Power-Pillo*. Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego dowodu zakupu urządzenia (rachunku) ze specjalistycznego sklepu. Nie objęte gwarancją są części podlegające naturalnemu zużyciu podczas eksploatacji. Gwarancja wygasa w wypadku nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń, konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta i działań nie dopuszczonych instrukcją użytkownika. Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia gwarancji.

8. Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	4 – 6 bar [58 – 87 psi]
Zużycie powietrza, max.:	40-50 l/min
Wibracje oddziaływujące na ramie i dłoń, według DIN EN 28662, część 1/2:	1.93 m/s ²
Poziom ciśnienia akustycznego LpAep, według DIN EN 45635, arkusz 1/część 20:	78dB(A)
Waga:	300 g
Wymiary:	Ø 30 x 155 mm

9. Zakres dostawy

- 1 Power-Pillo
- 1 Uchwyt ścienny
- 1 Zastosowanie dłut Nr. 5022-0200

- 1 Wąż przyłączeniowy
- 1 Zestaw przyłączeniowy
- 1 Lista części zamiennych
- 1 Instrukcja obsługi

10. wyposażenia dodatkowe

- Nr. 5022-0100 1 płaskie dłuto, wąskie
- Nr. 5022-0200 1 płaskie dłuto, szerokie
- Nr. 5022-0300 1 dłuto wyokrąglone
- Nr. 5022-0400 1 dłuto szpiczaste
- Nr. 5022-0500 1 dłuto w kształcie nitu
- Nr. 5022-0600 1 półfabrykat dłuta do oszlifowania
- Nr. 2929-0000 1 regulator ciśnienia z filtrem

11. lista błędów

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Power-Pillo nie działa, nie ma odgłosów powietrza pod ciśnieniem.	<ul style="list-style-type: none">• Nie wykonane podłączenie do sprężonego powietrza.• Pierścień nastawczy nieprawidłowo otworzony.• Załamany wąż.• Nie włączony kompresor.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić i poprawić podłączenie sprężonego powietrza.• Otworzyć całkowicie pierścień nastawczy.• Wyprostować wąż.• Włączyć kompresor.
Power-Pillo nie działa, jednak słychać odgłosy powietrza pod ciśnieniem.	<ul style="list-style-type: none">• Zbyt małe ciśnienie powietrza.• Uszkodzony tłok.	<ul style="list-style-type: none">• Podwyższyć ciśnienie do 4-6 bar.• Naprawić w serwisie.
Power-Pillo ma zbyt małą moc.	<ul style="list-style-type: none">• Zbyt małe ciśnienie powietrza.• Nie otworzony całkowicie pierścień nastawny.	<ul style="list-style-type: none">• Ustawić ciśnienie na 4-6 bar.• Otworzyć dalej pierścień nastawny.

Power-Pillo


Nr. 5022-3000

РУССКИЙ

1. Введение

Мы рады, что Вы решили приобрести Power-Pillo.

Power-Pillo – надежный прибор с высоким числом ударов. Благодаря регулируемой мощности Вы можете настраивать его в соответствии с Вашими потребностями.

 **Внимательно прочтите данную инструкцию и следуйте содержащимся в ней указаниям, чтобы обеспечить длительную и бесперебойную функциональность прибора. Инструкция по эксплуатации должна всегда находиться на рабочем месте.**

2. Область применения

Power-Pillo - пневматическое долото для распаковки пластмассовых протезов или отлитых работ в стоматологических лабораториях.

Благодаря покрытию поршня с использованием плазмы распылитель масла более не требуется.

Рекомендуется предварительное включение фильтра-регулятора давления (артикул № 2929-0000).

2.1 Окружающие условия

(согласно IEC 60664-1)

Power-Pillo может эксплуатироваться только в следующих случаях:

- во внутренних помещениях,
- на высоте до 2.000 м над уровнем моря,
- при температуре окружающей среды 5 - 40eC [41 - 104eF],

- при максимальной относительной влажности 80% при 31eC [87,8eF], в линейном убывании до 50% относительной влажности при 40eC [104eF],
- при степени загрязнения 2.

3. Указания по безопасности

3.1 использованные символы

В данной инструкции и на приборе Вы найдете следующие символы:



Опасность

Существует непосредственная опасность травм



Внимание

Пользоваться защитными очками



Внимание

Пользоваться защитными средствами защиты слуха



Внимание

При невыполнении указания существует опасность повреждения прибора.



Указание

Полезный совет по эксплуатации прибора, облегчающий работу с ним.



Выполнять инструкцию по эксплуатации

3.2 Указания по безопасности

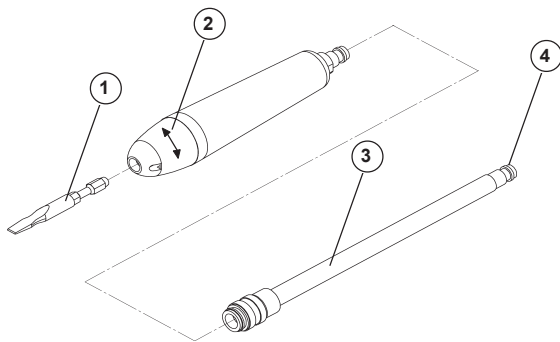
- При обработке хрупких материалов может возникать вредная для здоровья пыль. Обязательно позаботьтесь о подходящих личных средствах защиты и вентиляции / вытяжке при работе.
- Пользоваться защитными очками. При обработке хрупких материалов существует опасность образования осколков.
- Пользоваться средствами для защиты слуха. Уровень шума прибора составляет в типичном варианте 78 дБ(А). Уровень шума при работе может превышать 85 дБ(А).
- При работе держать обрабатываемый объект подальше от себя. Отшлифованное долото может быть острым. При соскальзывании долота с заготовки существует опасность травм.
- Замену инструмента выполнять только после отключения сжатого воздуха. При неожиданном запуске Power-Pillo имеется опасность травм.
- Перед вводом в эксплуатацию сравнить данные на фирменной табличке с характеристиками для сжатого воздуха.
- Перед выполнением работ по уходу прибор отключить от сети сжатого воздуха.
- Регулярно контролировать соединительные шланги на наличие повреждений (например, наличие перегибов, трещин, пор).
- Приборы с дефектными соединительными шлангами или прочими дефектами эксплуатировать нельзя.
- Риск механических колебаний зависит от длительности и

интенсивности колебаний. Максимальная вибрация составляет обычно 1,93 м/секл.

3.3 Исключение ответственности

Renfert GmbH отклоняет всякие претензии по возмещению ущерба и оказанию гарантийных услуг в следующих случаях:

- если продукт использовался для иных, чем описанных в инструкции целях.
- продукт был каким-либо образом изменен – кроме описываемых в инструкции по эксплуатации изменений.
- прибор ремонтировался неавторизованной службой сервиса или с использованием неоригинальных запчастей Renfert.
- прибор несмотря на видимые недостатки в отношении безопасности продолжает эксплуатироваться дальше.



4. Ввод в эксплуатацию / эксплуатация

! Не превышать максимальное давление подключения 6 бар !

4.1 Подключение прибора

- Нужно долото вставить (1) в приемное гнездо для инструмента. Долото должно защелкнуться в приемном гнезде для инструмента.

- Установочное колечко (2) повернуть против часовой стрелки до конечной позиции.
- Давление подключения сжатого воздуха на регуляторе давления снизить до 4 - 6 бар.
- Шланг сжатого воздуха (3) подключить к сети сжатого воздуха. В наборе для подключения Вы найдете для этого самые ходовые соединительные ниппели (4).

4.2 Включение и настройка интенсивности работы долота



При обработке хрупких материалов есть возможность образования осколков.



Уровень шума прибора составляет в типичном варианте 78 дБ(А). Уровень шума при работе может превышать 85 дБ (А).



Держать обрабатываемые объекты в направлении от себя.

Путем вращения установочного колесика (2) долото включается и выключается и регулируется его интенсивность:

- По часовой стрелке, включение и увеличение интенсивности.
- Против часовой стрелки, уменьшение интенсивности и выключение.
- Короткий перерыв в работе: поворот против часовой стрелки установочного колесика (2) до конечного положения.
- Длительный перерыв в работе: отсоединить шланг сжатого воздуха от сети сжатого воздуха.

4.3 Замена инструмента



Перед заменой инструмента *Power-Pillo* нужно отключить от сети сжатого воздуха.

- Для замены инструмента долото (1) вынуть из держателя.
- Вставить новое долото в приемное гнездо для инструмента. Долото должно защелкнуться.

5. Чистка / Уход



Перед выполнением работ по уходу отключить прибор от сети сжатого воздуха.

Power-Pillo не нуждается в распылителе воздуха, но его нельзя эксплуатировать с давлением свыше 6 бар, т.к. это может привести к повреждению прибора.

Поверхность *Power-Pillo* периодически чистить мягкой салфеткой.

6. Запчасти

Номера быстроизнашивающихся или запасных частей см. в прилагаемом списке запчастей.

7. Гарантия

При надлежащей эксплуатации Renfert предоставляет на все части *Power-Pillo* гарантию сроком на **3 года**. Условием предоставления гарантийных услуг является наличие оригинального товарного счета от продавца прибора. Гарантийные услуги не включают детали, подверженные естественному износу.

Гарантия не действует в случае ненадлежащей эксплуатации, при несоблюдении указаний по эксплуатации-, чистке, уходу и подключению, в случае ремонта собственными силами или ремонта не авторизованным персоналом, при использовании запчастей других производителей и в случае недопустимых согласно инструкции вмешательств. Гарантийные услуги не являются поводом для продления срока гарантии.

8. Технические характеристики

Рабочее давление: 4 – 6 бар
[58 – 87 psi]
Расход воздуха, максим.: 40-50 л/мин.
Вибрация руки/ плеча, согласно
DIN EN 28662 часть 1/2: 1.93 м/сек. I
Уровень акустических нагрузок LpAer,
согласно DIN EN 45635,
лист 1/часть 20: 78 дБ(A)
Вес: 300 г
Габариты: Ø 30 x 155 мм

9. Объем поставки

1 Power-Pillo
1 Настенный держатель
1 Долото № 5022-0200
1 Соединительный шланг

1 Комплект для подключения
1 Список запчастей
1 Инструкция по эксплуатации

10. Принадлежности

№. 5022-0100 1 плоское долото, узкое
№. 5022-0200 1 плоское долото,
широкое
№. 5022-0300 1 галтельный резец
№. 5022-0400 1 пикообразное долото
№. 5022-0500 1 клепальное долото
№. 5022-0600 1 долото-заготовка для
ошлифовки
№. 2929-0000 1 фильтр-регулятор
давления

11. Алгоритмы решения возможных проблем

Сбой	Причина	Устранение
Power-Pillo не работает, нет шума сжатого воздуха.	<ul style="list-style-type: none">• Не подключен сжатый воздух.• Установочное колесико открыто неверно.• Шланг пережат.• Компрессор не включен.	<ul style="list-style-type: none">• Проверить и скорректировать подключение сжатого воздуха.• Полностью открыть установочное колесико.• Шланг выпрямить.• Включить компрессор.
Power-Pillo не работает, но есть шум сжатого воздуха.	<ul style="list-style-type: none">• Слишком низкое давление подключения.• Поврежден поршень.	<ul style="list-style-type: none">• Давление подключения увеличить до 4-6 баров.• Ремонт в службе сервиса.
Power-Pillo работает со слишком низкой мощностью.	<ul style="list-style-type: none">• Слишком низкое давление подключения.• Установочное колесико открыто не полностью.	<ul style="list-style-type: none">• Установить давление 4-6 баров.• Открыть установочное колесико дальше.

Power-Pillo 气动钻凿

货号：5022-3000

CHINESE

1. 导言

我们高兴地获悉您已决定购买 Power-Pillo 气动钻凿。

Power-Pillo 是一款强力高效的气动钻凿，操作时具有高度的冲击力。冲击功率可作精确的调节，以符合您的操作要求。



请仔细阅读下列操作说明，以便确保本机的长期无故障操作寿命。本说明书应妥善存放于作业区，以便随时查阅。

2. 适用范围

Power-Pillo 系齿科技师作业用气动型钻凿，专用于去除型盒石膏和包埋材料。

由于活塞具有等离子体涂层，因此无需配置油雾器。

我们建议使用滤清器压力调节器（货号：2929-0000）。

2.1 环境条件

（参照 IEC 60664-1）

Power-Pillo 气动钻凿的作业条件仅限于：

- 室内；
- 作业区海拔高度上限为 2,000 m (6,500 ft)；
- 环境温度范围为 5-40°C (41-104°F)；
- 最高相对湿度：31°C (87.8°F) 时为 80%，40°C (104°F) 时线性降至 50%；
- 污染程度 2 级。

3. 警示说明

3.1 有关标识

下列标识被标于说明书和设备上：



危险

表示有瞬间伤害危险。



注意

请佩戴护目镜。



注意

请佩戴听力保护耳罩。



注意

错失阅读该信息将导致机器的损毁。



提示

本提示可提供给操作者有用的信息，以使操作更为便利。



注意阅读操作说明。

3.2 警示说明

- 在凿除易碎材料时会产生危害健康的尘埃。注意在作业时必须佩戴合适的口罩，且确保工作区有良好的排风设施。
- 注意佩戴护目镜。在凿除易碎材料时会产生爆裂的碎片。
- 注意佩戴听力保护耳罩。本机在标准工作状态时产生的噪音在 78 dB(A) 以内。在某些作业中，噪音可能超过 85 dB(A)。
- 操作时尽可能避而远之。爆裂的碎片边缘

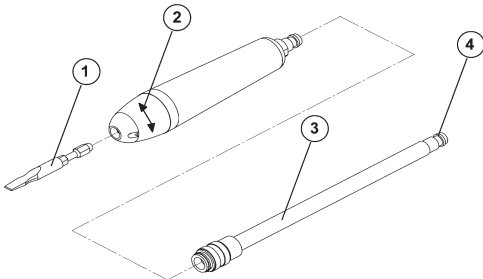
非常锋利，作业时，极可能会飞出而伤及人体。

- 更换钻凿时，切记将本机与空压泵断开。否则，若本机意外开启，将会造成伤害事故的发生。
- 在开启本机前，请核对本机铭牌上的参数是否与空压泵的参数相符。
- 在进行任何维护保养之前，都须将本机与空压泵断开。
- 要定期检查连接软管有否损坏（例如：是否有绞缠、崩裂处或气孔产生）。
- 与本机相连的软管一旦损坏，或出现任何其它损伤时，千万不要操作本机。
- 机械振动有无风险是与振动期和振动强度密切相关的。标准最大振动度为 1.93m/s^2 。

3.3 哪些情况不属质保范围

出现下列情况时，仁福公司将不承担任何质保责任：

- 本产品被用于操作说明书所规定的使用范围以外之目的；
- 本产品被作了说明书规定以外的改动；
- 本产品在维修时使用了非授权部件，而没有使用仁福初始产品生产商 (OEM) 生产的部件；
- 本产品在出现明显安全隐患的情况下被继续使用；



4. 操作方法

！ 空压泵最大压力不可超过 6 bar (87 psi)!

4.1 本机的连接

- 将所需钻凿 (1) 插入手柄。
在听到咔嗒声时，钻凿即已插入到位。
- 将调节圈 (2) 朝逆时针方向旋转到底。
- 通过压力调节器将空压泵压力调至 4-6 bar (58-87psi)。
- 将连接软管 (3) 与空压泵相连。连接软管套装内含最常用的配套螺纹接口 (4)。

4.2 开启本机和调节钻凿振动强度



在凿除易碎材料时会产生爆裂的碎片。



本机在标准工作状态时产生的噪音在 78 dB (A) 以内。在某些作业中，噪音可能超过 85 dB (A)。



操作时尽可能避而远之。

旋转调节圈 (2) 可启动或关闭钻凿的振动作业，亦可调节钻凿的振动强度：

- 顺时针方面旋转，启动钻凿振动作业，并调高振动强度。
- 逆时针方面旋转，调低振动强度，直至关闭振动作业。
- 在暂时不用时，应将调节圈 (2) 逆时针旋转到底。
- 须长期搁置不用时，或一旦结束使用本机：应断开软管与空压泵的通道。

4.3 钻凿的更换



在更换钻凿时，切记将 Power-Pillo 气动钻凿与空压泵断开。

- 更换钻凿时，将钻凿（1）从手柄中拉出。
- 将新的钻凿插入手柄。必须确认钻凿已在手柄中锁定到位。

5. 清洁 / 保养



在进行任何保养工作前，应将本机与空压泵断开。

Power-Pillo 气动钻凿无需配置油雾器。但是，其工作压力不得超过 6 bar (87psi)，否则，本机将会受损。

相隔一段时间，可用软布擦拭清理 Power-Pillo 气动钻凿的表面。

6. 选配件

有关所有的易耗部件、选配件和更换部件，请查阅随附的选配件清单 (Spare Parts List)。

7. 质量担保

在本机被正常使用的前提下，仁福公司承诺 Power-Pillo 气动钻凿具有 3 年保修期。用户在提出质保诉求时，应同时出示由经销商开具的原始发票。系自然磨损的元部件不属于保修范围。

凡由于对本机使用不当、不按使用说明操作、清洁、维护和接插管线；用户或非授权人员擅自维修；使用其它厂商生产的部件替换本公司产品部件；或非属说明书所规定的工作条件等违规操作所引起的故障和损毁，本公司不予保修。保修服务仅在自购买日之后的 3 年内有效。

8. 技术参数

工作压力：	4-6 bar (58-87psi)
压缩空气消耗：	40-50 l/min, 最大
手臂振动 (参照 DIN EN 28662, Part 1/2)：	1.93 m/s ²
声压度 LpAep (参照 DIN EN 45635, Page 1/Part 20)：	78 dB(A)
重量：	300 g
体积：	∅ 30 × 155 mm

9. 标准套装内含

- 1 个 Power-Pillo 气动钻凿
- 1 套壁挂装置
- 1 个钻凿头，货号：5022-0200
- 1 根连接软管
- 1 套接口
- 1 份选配件清单
- 1 份操作说明书

10. 选配件

- 货号：5022-0100 1 个平凿，窄
- 货号：5022-0200 1 个平凿，宽
- 货号：5022-0300 1 个空心磨凿
- 货号：5022-0400 1 个斜口凿
- 货号：5022-0500 1 个柳形凿
- 货号：5022-0600 1 个未经打磨的钻凿头
- 货号：2929-0000 1 个滤清器压力调节器

12. 故障分析

故障	可能的起因	排除方法
Power-Pillo 气动钻凿无法启动；无压缩空气声音。	<ul style="list-style-type: none">• 压缩空气尚未形成。• 调节圈未正确开启。• 连接软管被绞缠。• 空压泵未开启。	<ul style="list-style-type: none">• 检查并校正压缩空气不良接点。• 完全开启调节圈。• 使连接软管恢复平直状态。• 开启空压泵。
Power-Pillo 气动钻凿无法启动，但能听到压缩空气声音。	<ul style="list-style-type: none">• 空气压力不够。• 活塞损坏。	<ul style="list-style-type: none">• 将空气压力调高至 4-6 bar (58-87psi)。• 本机需送至我维修部修理。
Power-Pillo 气动钻凿功率不足。	<ul style="list-style-type: none">• 空气压力不够。• 调节圈未开足。	<ul style="list-style-type: none">• 将空气压力调至 4-6 bar (58-87psi)。• 将调节圈调高。

若有技术方面的改动，恕不另行通知。

Power-Pillo

No. 5022-3000

한국어

1. 서두

본사는님께서 Power-Pillo를 구입하시기로 결정하신 점을 반갑게 생각합니다.

Power-Pillo는 타격율이 높으면서 내구성이 강한 기계장치입니다. 또한 성능조절이 가능하기 때문에님께서 원하시는 조건에 꼭 알맞게 맞출 수 있습니다.



부디 아래 사용설명서를 끝까지 정독하고 수록되어 있는 지시사항을 유의하여 주십시오. 그래야 오래 동안 아무 문제없이 기능발휘가 보장됩니다. 작동 설명서는 작업장에 항상 비치되어 있어야 합니다.

2. 적용 범위

Power-Pillo는 치의학 기술분야의 인조소재 의치 또는 캐스트 모델을 주형에서 분리할 목적의 압축공기로 작동하는 끌입니다.

피스톤이 PVD 플라즈마 코팅 처리되어 있기 때문에 오일 분무기가 더이상 필요 없습니다.

파괴 방지용 필터 압력 조절장치 (art. no. 2929-0000)를 연결하고 사용하여 주실 것을 권장합니다.

2.1 사용장소의 (IEC 60664-1 에 의거한) 주위환경 조건

Power-Pillo는 반드시 다음 장소나 조건 하에서만 작동되어야 합니다:

- 실내 공간
- 해발 2 000 m 이하
- 주위 온도 5 - 40°C [41 - 104°F]
- 주위온도가 31°C [87,8°F] 일 경우 최대 상대습도는 80% 이어야 하며, 선형으로 감소하다가 주위온도가 40°C [104°F] 일 경우 상대습도는 50% 미만이어야 합니다.
- 용해율 2

3. 위험방지 지시사항

3.1 사용된 심벌

이 사용설명서와 기계장치에는 다음과 같은 심벌이 사용되고 있습니다:



위험
직접적으로 다칠 위험이 있습니다.



주의
보안경을 착용할것



주의
청각보호기를 착용할것



주의
지시사항을 유의하지 않으면 기계장치가 파손될 위험이 있습니다.



지시사항
기계장치 사용에 도움이 되고 사용을 편리하게 해주는 지시사항을 제시하라

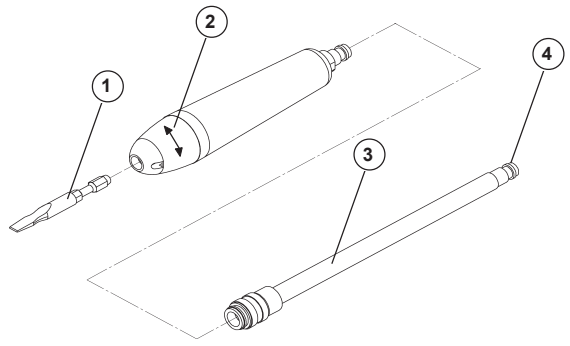


사용설명서를 유의할것

3.2 위험방지 지시사항

- 부서지기 쉬운 소재를 가공처리할 때에는 건강에 해로운 분진이 발생할 수 있습니다. 따라서 반드시 적절한 개인용 보호장비를 갖추고 작업해야 하며, 분진이 흡입되도록 하고 통풍이 충분하게 되도록 유의하여 주십시오.
- 보안경을 착용하십시오. 부서지기 쉬운 소재를 가공처리할 때에는 깨진 조각으로 인해 다칠 위험이 따르기 때문입니다.

- 청각보호기를 착용하십시오. 이 기계 장치의 소음 레벨은 통상 78 dB(A) 입니다만, 작업 중 소음 레벨은 85 dB(A) 를 초과할 수도 있습니다.
- 항상 신체로부터 간격을 유지하면서 작업하십시오. 끝이 달아지면 칼날처럼 날카로워져 위험합니다. 끝이 공구로부터 떨어져 나가면 다칠 위험이 따릅니다.
- 공구교체는 반드시 압축공기의 주입이 차단된 상태에서만 하십시오. 공구교체 후 Power-Pillo를 곧바로 작동하면 다칠 위험이 따를 수도 있습니다.
- 작동을 개시하기 전에 네임 플레이트에 적혀 있는 압축공기의 연결수치를 비교하여 보십시오.
- 보수정비작업은 기계장치를 압축공기 주입호스로부터 분리한 후에 하여 주십시오.
- 연결 호스는 파손(접힘, 균열, 바늘구멍 등) 되지 않았는지 정기적으로 검사하여 보십시오.
- 연결 호스가 파손되었거나 불량한 호스를 장치에 연결하고 작동하면 않습니다.
- 기계적인 진동의 위험도는 진동 시간과 진동 강도에 따라 좌우됩니다. 최대 진동은 통상 1.93 m/s 입니다.



3.3 면책

렌퍼어트 유한책임회사는 다음과 같은 경우에는 여하한 손해배상 청구권 및 보증 청구권이라 할지라도 수용하지 않습니다.

- 이 제품을 사용설명서에 명기해는 목적 외의 딴 목적을 위해 사용했을 때
- 이 제품을 사용설명서에 설명된 변경 이외의 다른 방법으로 변경했을 때
- 이 제품을 인가받지 않은 곳에서 수리했거나 이 제품에다가 렌퍼어트사의 정품이 아닌 부품으로 교체했을 때
- 이 제품을 명백한 안전결함에도 불구하고 계속 사용했을 때

4. 작동개시 / 오퍼레이팅



연결된 압축공기의 최대압력은 6 bar 를 초과하면 않습니다 !

4.1 기계장치의 연결

- 원하는 끝 (1) 을 공구 삽입구에 꽂아 넣으십시오. 끝이 공구 삽입구에 들어가 제 위치를 차지하는 찰작 소리가 느낄 수 있을 정도로 나아 합니다.
- 조절 링 (2) 를 반시계 방향으로 엔드 포지션까지 돌리십시오.
- 압축조절장치에 연결되어 공급되는 압축 공기 압력은 4 내지 6 bar 가 되도록 낮추십시오.
- 압축공기 호스 (3) 을 압축공기 공급망에 연결하십시오. 연결용 니플 (4) 은 연결용 세트에서 제일 잘 맞는 것으로 선택하면 됩니다.

4.2 스위치 켜기 및 끝의 강도 조절하기



부서지기 쉬운 소재를 가공처리하면 깨진 조각으로 인해 다칠 위험이 있습니다.



이 기계장치의 소음 레벨은 통상 78 dB(A) 입니다만, 작업 중 소음 레벨은 85 dB(A) 를 초과할 수도 있습니다.



항상 신체로부터 간격을 유지하면서 작업하십시오.

조절 링 (2) 를 돌리면서 끌의 전원을 켜고 끄거나 끌의 강도를 조절할 수 있습니다:

- 시계방향으로 돌리면 전원이 켜지고 또한 강도가 높아 집니다.
- 반시계 방향으로 돌리면 강도가 낮아지고 또한 전원이 꺼집니다.
- 잠간동안 작업중단: 조절 링 (2) 를 반시계 방향으로 엔드 포지션까지 돌리십시오.
- 장기간 작업중단: 압축공기 호스와 압축 공기 공급망의 연결을 차단하십시오.

4.3 공구 교체



공구를 교체하기 전에 Power-Pillo를 압축공기 공급망으로부터 분리하십시오.

- 공구를 교체하기 위해 끌 (1) 을 공구삽입구로부터 앞쪽으로 뽑아 내십시오.
- 새 끌을 공구삽입구에 꽂아 넣으십시오. 찰까닥 소리가 느낄 정도로 나면서 제자리에 맞게 들어가야 합니다.

5. 클리닝 / 보수정비



보수정비 작업을 하기 전에 이 기계 장치를 압축공기 공급망으로부터 분리하여 주십시오.

Power-Pillo는 오일 분무기를 필요로 하지 않지만 6 bar 이상인 상태에서 작동하면 않습니다. 기계장치가 파손될 위험이 있기 때 문입니다.

Power-Pillo의 외부를 그때 그때 부드러운 천으로 닦으면서 깨끗하게 하여 주십시오.

6. 부품

첨부되어 있는 부품목록으로부터 마모품 번호 및 부품번호를 선택해 주십시오.

7. 보증

렌퍼어트 사는 Power-Pillo의 모든 부분에 대해 사용목적에 부응하면서 적절하게 사용할 경우, 3년간 보증합니다. 보증청구권 설

정의 조건은 전문점의 판매영수증 정보를 갖고 있을 것입니다. 보증 서비스 제외사항 은 자연적으로 마모된 부분입니다.

보증은 목적에 맞지 않게 부적절하게 사용 했을 때, 작동규정과 청소규정과 보수정비 규정과 접속연결규정을 지키지 않았을 때, 자체적으로 수리했거나 또는 인가되지 않은 사람에 의해 수리되었을 때, 타사가 생산한 부품을 사용했을 때, 비정상적인 영향 또는 사용규정에 어긋나는 영향을 미쳤을 때 등 에는 소멸됩니다. 보증 서비스는 보증기간 을 연장시키지 않습니다.

8. 기술 제원

작동 압력:

4 - 6 bar

공기소모량:

최대 40-50 l/min

손과 팔의 진동 (1/2 부분에대해 DIN EN 28662 의거):

1.93 m/s

소음 레벨 LpAep (20 부분 1면에 대해DIN EN 45635 에 의거) :

78 dB(A)

무게:

300 g

크기:

30 x 155 mm

9. 공급 내용

- 1 Power-Pillo
- 1 벽걸이 장치
- 1 삽입용 끌 No. 5022-0200
- 1 연결 호스
- 1 연결 세트
- 1 부품 목록
- 1 사용 설명서

10. 부품

No. 5022-0100 1 평평한 끝, 좁은 것
 No. 5022-0200 1 평평한 끝, 넓은 것
 No. 5022-0300 1 홈이 있는 끝
 No. 5022-0400 1 뾰족한 끝

No. 5022-0500 1 리벳형 끝
 No. 5022-0600 1 자유자재로 만들 수 있는 비가공 끝
 No. 2929-0000 1 필터 압력 조절기

11. 고장목록

결함	원인	구제 방법
파워필로가 시동도 안되고, 압축공기 소리도 들리지 않음.	<p>압축공기가 공급되지 않고 있음.</p> <p>조절 링이 제대로 열려있지 않음.</p> <p>호스가 접혀 있음.</p> <p>컴프레서가 작동하지 않고 있음.</p>	<p>압축공기 연결부분을 검사하고 바로 잡을 것.</p> <p>조절 링을 완전히 열것.</p> <p>호스를 똑바르게 펼것.</p> <p>컴프레서에 전원을 켜고 작동시킬것.</p>
파워필로는 작동 하는데 압축공기 소리는 들리지 않음.	<p>연결된 압축공기의 압력이 너무 약함.</p> <p>피스톤이 파손됨.</p>	<p>압축공기의 압력을 4 내지 6 bar 로 높힐 것.</p> <p>수리서비스를 받을것</p>
파워필로의 성능이 너무 약함.	<p>연결된 압축공기의 압력이 너무 약함.</p> <p>조절 링이 완전히 열리지 않음.</p>	<p>압축공기의 압력이 4 내지 6 bar 가 되도록 조절할것.</p> <p>조절 링을 더 많이 열것.</p>

변경가능.

Power-Pillo

رقم ٢٠٠٠-٥٠٢٢

عربي

١- مقدمة

نود أن نعبر لكم عن سرورنا لكونكم قد قررتم شراء جهاز Power-Pillo. جهاز Power-Pillo هو جهاز متين ذو عدد أشواط طرق عالي. من خلال قدرة الأداء القابلة للتنظيم فإنه الجهاز يمكن ضبطه بما يتناسب مع احتياجاتكم النوعية بدقة تامة.



من أجل ضمان أداء وظيفي طويل المدى وخالي من المشاكل نرجوكم قراءة إرشادات التشغيل التالية بعناية ومراعاة الالتزام بالتنبيهات المذكورة فيها. إرشادات التشغيل هذه يلزم دائما الاحتفاظ بها في مكان العمل بحيث تكون رهن الاطلاع عليها في كل وقت.

٢- مجال الاستعمال

جهاز Power-Pillo هو جهاز نحت (إزميل) يعمل بالهواء المضغوط ويتم استعماله لإزالة إطمار الأسنان الاصطناعية أو النماذج المصبوبة في معامل تقنيات طب الأسنان. من خلال تغطية الكباس بطبقة خارجية بلازميا فإنه لم تعد هناك حاجة إلى استعمال مرذاذ زيت. ينصح بتركيب منظم مرشح ضغطي (رقم الطلب ٠٠٠٠-٢٩٢٩) قبل الجهاز.

١-٢ شروط مكان التشغيل

(حسب معايير IEC 60664-1)

جهاز Power-Pillo لا يسمح بتشغيله إلا:

- في داخل مباني،
- في أماكن لا يزيد ارتفاعها عن ٢٠٠٠ متر فوق مستوى سطح البحر،
- في درجة حرارة محيطية واقعة بين ٥ - ٤٠ درجة مئوية [٤١ - ١٠٤ درجة فهرنهايت].
- في أماكن ذات رطوبة نسبية حدها الأقصى ٨٠٪ عند ٣١ درجة مئوية [٨٧,٨ درجة فهرنهايت]. متناقصة خطيا حتى ٥٠٪ رطوبة نسبية عند ٤٠ درجة مئوية [١٠٤ درجة فهرنهايت] ،
- في درجة التلوث ٢.

٣- تنبيهات بشأن الأخطار

١-٣ الرموز المستعملة
الرموز الموضحة فيما يلي تجدرنها في إرشادات الاستعمال هذه وأيضا على الجهاز:

خطر



يوجد وبصورة حالة ومباشرة خطر حدوث إصابات

احترس



يجب ارتداء نظارة واقية للأعين

احترس



يجب ارتداء واقيات أذن (للووقاية من الضجيج)

احترس



عند عدم الالتزام بمراعاة التنبيه فإنه يوجد خطر حدوث تلف بالجهاز.

تنبيه



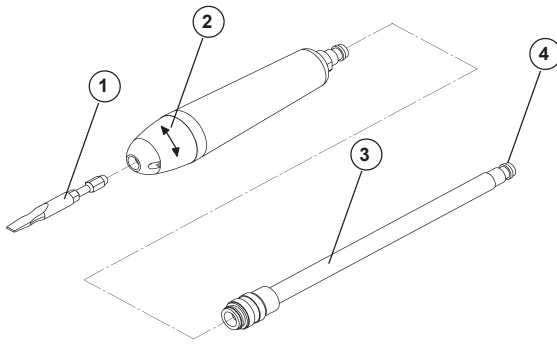
يعطي تنبيها مفيدا بالنسبة لتشغيل الجهاز ومسهلا للتعامل معه.



يجب مراعاة إرشادات التشغيل

٢-٣ تنبيهات بشأن الأخطار

- عند معالجة مواد قصفة (سهلة الانكسار) فإنه يمكن أن تتولد أنواع من الغبار المضرة بالصحة. عليكم وبكل تأكيد مراعاة توفر واستعمال تجهيزات وقاية شخصية مناسبة وكذلك وجود تهوية / سفظ مناسب أثناء العمل.
- يجب ارتداء نظارة واقية للأعين. عند معالجة مواد قصفة (سهلة الانكسار) فإنه يوجد خطر تطاير شظايا أو جزيئات.
- يجب ارتداء واقيات أذن (للووقاية من الضجيج). مستوى الضجيج المنبعث من الجهاز يبلغ قدره



نمطيا ٧٨ ديسيبل (dBA). في أثناء العمل فإن مستوى الضجيج يمكن يتجاوز ٨٥ ديسيبل (dBA).

- يجب دائما العمل بعيدا عن الجسم. الأزاميل المسنونة يمكن أن تكون حادة. عند انزلاق الأزميل من على الجسم الجاري معالجته فإنه يوجد خطر حدوث إصابات.
- يجب عدم القيام بتغيير أداة العمل إلا بعد أن يكون قد تم قطع الإمداد بالهواء المضغوط. في حالة ما إذا بدء جهاز Power-Pillo في العمل فجاءة فإنه يوجد عندئذ خطر حدوث إصابات.

٤- البدء في التشغيل لأول مرة / التشغيل

يجب عدم تجاوز الحد الأقصى لضغط التوصيل بالهواء المضغوط البالغ قدره ٦ بار !



٤-١ توصيل الجهاز

- يتم إدخال الأزميل المرغوب فيه (١) في موضع احتواء أداة العمل. الأزميل يلزم أن يستقر في موضع احتواء أداة العمل بصورة ملموسة وواضحة.
- يتم إدارة حلقة الضبط (٢) في الاتجاه المعاكس لاتجاه دوران عقرب الساعة، ويتم مواصلة إدارتها حتى تصل إلى الوضع النهائي.
- باستعمال منظم الضغط يتم تخفيض ضغط الإمداد بالهواء المضغوط إلى ٤ حتى ٦ بار.
- باستعمال خرطوم الهواء المضغوط (٣) يتم توصيل الجهاز بشبكة الإمداد بالهواء المضغوط. في طقم التوصيل تجدون حلمة التوصيل (٤) المناسبة لذلك على أفضل وجه.

٤-٢ إعمال التشغيل وضبط قوة الأزميل

عند معالجة مواد قصفة (سهلة الانكسار) فإنه يوجد خطر تطاير شظايا أو جزيئات.



مستوى الضجيج المنبعث من الجهاز يبلغ قدره نمطيا ٧٨ ديسيبل (dBA). في أثناء العمل فإن مستوى الضجيج يمكن يتجاوز ٨٥ ديسيبل (dBA).



يجب دائما العمل بعيدا عن الجسم.



- قبل البدء في تشغيل الجهاز لأول مرة فإنه يجب مقارنة والتأكد من توافق البيانات الموجودة على لوحة الطراز مع قيم مصدر الإمداد بالهواء المضغوط.
- قبل إجراء أعمال الصيانة يجب أن يتم فصل الجهاز عن شبكة الإمداد بالهواء المضغوط.
- يجب وبصورة منتظمة مراجعة خراطيم التوصيل بالهواء المضغوط والتأكد من عدم وجود أي تلف بها (على سبيل المثال انثناء، شقوق، مواضع سهلة التفتت).
- يحظر تماما تشغيل الأجهزة التي بها تلف في خراطيم التوصيل بالهواء المضغوط أو أي عيوب أخرى.
- خطر حدوث اهتزازات ميكانيكية يتم تحديده من خلال مدة وقوة الاهتزازات. الاهتزاز الأقصى يبلغ قدره نمطيا $1,93 \text{ m/s}^2$.

٣-٣ استبعاد تحمل المسؤولية

شركة Renfert ذات المسؤولية المحدودة ترفض تحمل أية مسؤولية فيما يتعلق بالمطالبة بتعويضات عن أضرار أو بمطالبات ضمان في حالة ما إذا:

- تم استعمال المنتج في أية أغراض أخرى غير تلك المنصوص عليها في إرشادات التشغيل.
- تم إجراء أية تغييرات في المنتج بأي طريقة أو أسلوب - باستثناء تلك التغييرات المذكورة تفصيلا في إرشادات التشغيل.
- تم إجراء أية إصلاحات في المنتج من قبل جهات غير معتمدة أو مرخص لها بذلك، أو تم استعمال أو تشغيل المنتج بقطع غيار غير قطع غيار Renfert الأصلية.
- تم مواصلة استعمال المنتج بالرغم من وجود عيوب أمنية ظاهرة.

التاجر التخصصي الذي باع الجهاز. ويستبعد من أداءات الضمان هذا الأجزاء التي تكون عرضة للتآكل العادي المترتب على الاستعمال. وهذا الضمان يصبح لاغيا في حالة استعمال الجهاز على وجه غير صحيح، عند عدم الالتزام بإتباع قواعد وإرشادات التشغيل والتنظيف والصيانة والتوصيل، وأيضا في حالة القيام ذاتيا بإجراء إصلاحات أو في حالة إجراء إصلاحات من قبل عمالة غير معتمدة أو مرخص لها بذلك، أو في حالة استعمال قطع غيار مصنوعة من قبل منتجين آخرين، وكذلك في حالة تعريض الجهاز لتأثيرات تخرج عن النطاق المعتاد أو تأثيرات غير مسموح بها حسب قواعد وإرشادات الاستعمال. أعمال أو أداءات الضمان التي قد يتم تقديمها لا تؤدي إلى إطالة مدة الضمان.

من خلال إدارة حلقة الضبط (٢) يتم إعمال تشغيل وإيقاف تشغيل الإزميل وكذلك يتم ضبط قوة الإزميل:

- الإدارة في اتجاه دوران عقرب الساعة، إعمال التشغيل وزيادة القوة.
- الإدارة في عكس اتجاه دوران عقرب الساعة، تخفيض القوة وإيقاف التشغيل.
- إيقاف العمل لوقت قصير: يتم إدارة حلقة الضبط (٢) في عكس اتجاه دوران عقرب الساعة حتى يصل إلى الوضع النهائي.
- إيقاف العمل لوقت طويل: يتم فصل خرطوم الهواء المضغوط عن شبكة الإمداد بالهواء المضغوط.

٣-٤ تغيير أداة العمل

قبل القيام بتغيير أداة العمل يجب فصل جهاز Power-Pillo عن شبكة الإمداد بالهواء المضغوط.



- لتغيير أداة العمل يتم جذب الإزميل (١) إلى الأمام وإخراجه من ماسك أداة العمل.
- يتم إدخال إزميل جديد في موضع احتواء أداة العمل. الإزميل يلزم أن يستقر في موضع احتواء أداة العمل بصورة ملموسة وواضحة.

٥- التنظيف / الصيانة

احترس قبل إجراء أعمال الصيانة يجب أن يتم فصل الجهاز عن شبكة الإمداد بالهواء المضغوط.



جهاز Power-Pillo لا يحتاج إلى مرذاذ زيت، إلا أنه لا يسمح بتشغيله بضغط يزيد عن ٦ بار، وذلك نظرا لأن التشغيل بضغط يزيد عن ٦ بار يمكن أن يؤدي إلى إلحاق تلف بالجهاز.

عليكم تنظيف الأسطح الخارجية لجهاز Power-Pillo من حين إلى آخر باستعمال منديل أو قطعة من قماش ناعم.

٦- قطع الغيار

فيما يتعلق بأرقام القطع الاستهلاكية وأرقام قطع الغيار يرجى منكم الرجوع إلى قائمة قطع الغيار المرفقة.

٧- الضمان

باستراط استعمال الجهاز على الوجه الصحيح فإن Renfert تمنح على كافة أجزاء جهاز Power-Pillo ضمانا تبلغ مدته ثلاث سنوات. للمطالبة بأداءات الضمان فإنه يشترط وجود فاتورة الشراء الأصلية الصادرة عن

٨- البيانات التقنية

ضغط العمل:

٤ - ٦ بار

استهلاك الهواء:

بحد أقصى ٤٠-٥٠ لتر/دقيقة

اهتزازات اليد/الذراع، حسب معايير DIN EN 28662

جزء ٢/١: ١,٩٣ m/s²

مستوى الضجيج LpAep، حسب معايير

DIN EN 45635، صفحة ١/جزء ٢٠:

٧٨ ديسيبل (dBA)

الوزن:

٣٠٠ غرام

الأبعاد:

قطر ٣٠ X ١٥٥ ملليمتر

٩- متضمنات التوريد

١ جهاز Power-Pillo

١ حامل للتثبيت على الحائط

١ مجموعة أزامليل رقم ٠٢٠٠-٠٢٢

١ خرطوم توصيل بشبكة الإمداد بالهواء المضغوط

١ طقم توصيل

١ قائمة قطع غيار

١ إرشادات تشغيل

رقم ٥٠٢٢-٠٥٠٠	١ إزميل برشام
رقم ٥٠٢٢-٠٦٠٠	١ إزميل غير مشكل للتشكيل حسب الحاجة
رقم ٥٠٢٢-٠٧٠٠	١ إزميل مفلطح الحد، رفيع (غير عريض)
رقم ٥٠٢٢-٠٣٠٠	١ إزميل مفلطح الحد، عريض
رقم ٥٠٢٢-٠٤٠٠	١ إزميل مقعر
رقم ٥٠٢٢-٠٤٠٠	١ إزميل محدد
رقم ٢٩٢٩-٠٠٠٠	١ منظم مرشح ضغطي

١١- قائمة الأخطاء

الخطأ	السبب	إزالة الخطأ
جهاز Power-Pillo لا يبدأ في العمل، ولا يوجد صوت هواء مضغوط.	الجهاز غير موصل بشبكة الإمداد بالهواء المضغوط. حلقة الضبط ليست مفتوحة على الوجه الصحيح. الخرطوم به انثناء. الضاغطة (الكمبرسور) غير مشغلة.	يتم مراجعة التوصيل بشبكة الهواء المضغوط وتصحيح ما قد يوجد من خطأ. يتم فتح حلقة الضبط بالكامل. يتم إزالة الانثناء من الخرطوم. يتم تشغيل الضاغطة (الكمبرسور).
جهاز Power-Pillo لا يبدأ في العمل، ولكن يوجد صوت هواء مضغوط.	الضغط الموصل أقل مما ينبغي. الكباس به تلف.	يتم زيادة الضغط الموصل إلى ٤-٦ بار. يتم إصلاح الكباس من خلال مسؤلي الصيانة.
جهاز Power-Pillo يعمل بقدرة أقل مما ينبغي.	الضغط الموصل أقل مما ينبغي. حلقة الضبط ليست مفتوحة بالكامل.	يتم ضبط الضغط الموصل على ٤-٦ بار. يتم فتح حلقة الضبط بالكامل.

يحتفظ بالحق في إدخال تغييرات.

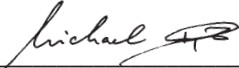
EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die Bauart des *Power-Pillo* folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG-Richtlinie Maschinen (89/392/EWG)
in der Fassung 93/68 EWG

Angewendete harmonisierte Normen:

EN 292, Teil 1 + 2; DIN EN 28662, Teil 1/2;
DIN EN 45635, Bl. 1, Teil 20



Michael Preuß, Konstruktionsleiter

Hilzingen, 22.04.99

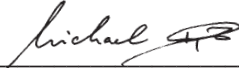
Declaration of CE Conformity

We herewith confirm that the construction of the *Power-Pillo* complies with the following norms:

EC Directive on Machines (89/392/EEC),
Version 93/68 EEC

Harmonised norms applied:

EN 292, part 1 + 2; DIN EN 28662, part 1/2;
DIN EN 45635, page 1, part 20



Michael Preuß, Head of Construction

Hilzingen, 22.04.99

Déclaration de conformité CE

Nous assurons que le type de construction du *Power-Pillo* est conforme aux normes:

Directive CE sur les machines (89/392/CEE),
version 93/68 CEE

Normes harmonisées utilisées:

EN 292, section 1 + 2; DIN EN 28662,
section 1/2; DIN EN 45635, feuille 1, section 20



Michael Preuß, Chef de construction

Hilzingen, 22.04.99

Dichiarazione di conformità secondo le norme della C.E.

Con la presente dichiariamo che la costruzione del *Power-Pillo* corrisponde alle norme seguenti:

Direttiva CE sui macchinari (89/392/CEE) nella
versione 93/68 CEE

Norme armonizzate applicate:

EN 292, parte 1 + 2; DIN EN 28662, parte 1/2;
DIN EN 45635, foglio 1, parte 20



Michael Preuß, Caporeparto costruzione

Hilzingen, 22.04.99

CE Declaración de conformidad según la C.E.

Por la presente declaramos que la construcción del *Power-Pillo* corresponde a las siguientes prescripciones pertinentes:

Norma CE máquinas (89/392/CEE), versión 93/68 CEE

Normas armonizadas que han sido aplicadas:

EN 292, parte 1 + 2; DIN EN 28662, parte 1/2; DIN EN 45635, página 1, parte 20



Michael Preuß, Jefe de Construcción

Hilzingen, 22.04.99

CE Verklaring van EG-comformiteit

Bij dezen verklaren wij dat de constructie van de *Power-Pillo* aan de volgende normen voldoet:

EG-Richtlinie Maschinen (89/392/EWG) behorende bij 93/68 EWG

Geharmoniseerde normen die van toepassing zijn:

EN 292, Teil 1 + 2; DIN EN 28662, Teil 1/2; DIN EN 45635, Bl. 1, Teil 20



Michael Preuß, chef Constructie

Hilzingen, 22.04.99

CE Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy że konstrukcja *Power-Pillo* odpowiada następującym obowiązującym przepisom:

Wytyczna UE maszyny (89/392/EWG) w brzmieniu 93/68 EWG

Zastosowane zgodne normy:

EN 292, część 1+2; DIN EN 28662, część 1/2; DIN EN 45635, arkusz 1, część 20



Michael Preuß, kierownik działu konstrukcji

Hilzingen, 22.04.99

CE Декларация о соответствии ЕС

ННастоящим заявляем, что конструкция *Power-Pillo* соответствует следующим действующим положениям:

Директива ЕС в отношении машин (89/392/ЕЭС) в редакции 93/68 ЕЭС

Примененные гармонизированные стандарты:

EN 292, часть 1 + 2; DIN EN 28662, часть 1/2; DIN EN 45635, Bl. 1, часть 20



Michael Preuß, руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 22.04.99

CE 关于本产品符合 CE 导则的声明

我们在此确认 Power-Pillo 气动钻齿的制造符合下列规则:

关于机械设备的 EC 导则 (89/392/EEC),
93/68 EEC 版

同时还符合下列相关的规则:

EN 292, part 1 + 2; DIN EN 28662, part 1/2;
DIN EN 45635, page 1, part 20



Michael Preuß, 制造部经理

Hilzingen, 99.04.22

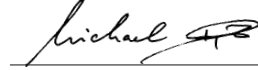
CE 유럽공동체 일치성 설명

우리는 Power-Pillo 왁스 가열기의 제작형태가 아래의 해당 규정들에 대응한다는 것을 보증합니다:

유럽공동체 기계규정 (89/392/EWG)
93/68 EWG 판

활용된 조화 규정:

EN 292 조항 1+2; DIN EN 28662, 조항 1/2;
DIN EN 45635, 1권 20 조



미하엘 프로이쓰 (Michael Preuß), 설계부장

1999년 4월 22일 힐칭엔

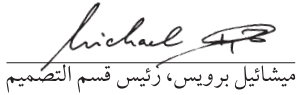
CE بيان المطابقة من الاتحاد الأوروبي

بهذا الكتاب فإننا نصرح بأن طريقة صنع جهاز Power-Pillo مطابقة للقواعد الخاصة بذلك والمذكورة فيما يلي:

القاعدة التوجيهية للمجموعة الأوروبية بشأن الآلات
(89/392/EWG) في صيغتها 93/68 EWG

المعايير القياسية المتوافقة المطبقة:

EN 292, جزء 1 + جزء 2; DIN EN 28662, جزء 2/1;
DIN EN 45635, صفحة 1, جزء 20



ميشائيل برويس، رئيس قسم التصميم

هيلتسينجن، بتاريخ ٩٩ / ٤ / ٢٢

Seriennummer und Herstelldatum befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.
Seriennummer en produktiedatum staan op het apparaat-type plaatje.
Numer seryjny i data wykonywania znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.
Номер серии и дата изготовления находятся на фирменной табличке прибора.
序号和制造日期见仪器基本数据表。

시리얼넘버와 제조일자는 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

الرقم المتسلسل وتاريخ الصنع موجودان على لوحة بيانات الجهاز.